

22-24
NOVIEMBRE
2017

FaHCE
FACULTAD DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

IdIHCS

Instituto de
Investigaciones en
Humanidades y
Ciencias Sociales



IV Congreso Internacional **LITERATURA Y CULTURA** **ESPAÑOLAS CONTEMPORÁNEAS**

OTROS DIÁLOGOS TRANSATLÁNTICOS:
DESDE Y HACIA ESPAÑA

A 90 años de la Generación del 27





PROGRAMA

IV Congreso Internacional LITERATURA Y CULTURA ESPAÑOLAS CONTEMPORÁNEAS

OTROS DIÁLOGOS TRANSATLÁNTICOS: DESDE Y HACIA ESPAÑA

A 90 años de la Generación del 27

Direcciones y contactos

IdIHCS (UNLP - CONICET)

Facultad de Humanidades

y Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria.

Ciencias de la Educación (UNLP).

Calle 51 entre 124 y 125. Of. 304

Ensenada - ARGENTINA

Teléfono: 0221-4230125. Interno 1167.1925

C.e.: congresoespanola2017@gmail.com

<http://congresoespanyola.fahce.unlp.edu.ar/>





Equipo de gestión de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Decano: Aníbal Viguera

Vicedecano: Mauricio Chama

Secretaria Académica: Ana Julia Ramírez

Secretario de Posgrado: Fabio Espósito

Secretaria de Investigación: Laura Lenci

Secretario de Extensión universitaria: Jerónimo Pinedo

Secretaria Administrativa: Liliana Barbis

Secretaria de Asuntos Estudiantiles: Karina Broggi

Prosecretario Académico: Hernán Sorgentini

Prosecretario de Vinculación e Inclusión educativa:

Martín Legarralde

Prosecretario de Gestión Editorial y Difusión: Guillermo Banzato

Prosecretaria de Relaciones Institucionales: Patricia Flier

Directora de Gestión Editorial y Difusión: Cecilia Rozemblum

Directora de la Biblioteca: Marcela Fushimi

Director de Cooperación Internacional: Fernando Rigone



DIRECCIÓN

Raquel Macciuci y Federico Gerhardt

COORDINADORA GENERAL

Mariela Sánchez

COMITÉ CIENTÍFICO

José Amícola, Guillermo Banzato, Miriam Chiani, Gloria Chicote,
José Luis de Diego, Juan Ennis, Fabio Espósito, Mario Goloboff,
Laura Juárez, Alejandra Mailhe, Margarita Merbilhaá,
Mónica Musci, María Teresa Pochat, Carolina Sancholuz

COMITÉ EJECUTIVO

Virginia Bonatto, Sofía Bonino, Néstor Bórquez,
Marcos Bruzzoni, Luciano Miglierina, Guadalupe Barrios Rivero

DECLARACIONES DE INTERÉS

Declarado de Interés Educativo por la Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires,
Resolución 1270/17

Declarado de Interés Académico por la Universidad Nacional de La Plata,
Resolución 435/17

Declarado de Interés Educativo por la Secretaría de Políticas Universitarias (Ministerio de Educación y Deportes de la Nación),
Resolución 2017-2503-APN-ME



INVITADOS ESPECIALES y TÍTULOS DE SUS CONFERENCIAS

MABEL BRIZUELA

(Universidad Nacional de Córdoba)

Las otras voces del teatro. Intertexto, adaptación, reescritura

ALBRECHT BUSCHMANN

(Universität Rostock)

El reto de la representación: fenomenología de la escritura sobre el desaparecido

MATEI CHIHAIA

(Bergische Universität Wuppertal)

Alegorías y experiencias de la lectura en la obra de Antonio Muñoz Molina

GRACIELA FERRERO

(Universidad Nacional de Córdoba)

Lírica de una Atlántida: Valente-Lezama Lima

MARIA ALESSANDRA GIOVANNINI

(Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")

Ella imagina y La Lengua Madre: algunas reflexiones sobre Juan José Millás dramaturgo

JOAN OLEZA

(Universitat de València)

La generación de la Transición y las confrontaciones de la memoria histórica en España

ANDRÉS SORIA OLMEDO

(Universidad de Granada)

De España a América: vanguardia y joven literatura hasta 1936

INVITADOS COORDINADORES DE SIMPOSIO

MABEL BRIZUELA

(Universidad Nacional de Córdoba)

Simposio: El teatro español actual, entre tradición e innovación

SILVIA CÁRCAMO

(Universidade Federal do Rio de Janeiro)

Simposio: Brasil/España: intersecciones, encuentros y tránsitos en la cultura y en la literatura

ROLANDO CARRASCO

(Universität Osnabrück)

Simposio: Configuraciones y transferencias de saberes en la modernidad ilustrada: España y América en el siglo XVIII

GLADYS GRANATA

(Universidad Nacional de Cuyo)

Simposio: Narrativa española de los Siglos XIX, XX y XXI desde una mirada transatlántica

MÓNICA MUSCI

(Universidad Nacional de la Patagonia Austral)

Simposio: Lectura y cultura escrita: prácticas y representaciones en la literatura española contemporánea

GERMÁN PRÓSPERI

(Univ. Nacional del Litoral/Univ. Nacional de Rosario)

Simposio: Los géneros del yo: la otredad revisitada

LAURA SCARANO

(Universidad Nacional de Mar del Plata/CONICET)

Simposio: Poesía de ida y vuelta: diálogos transatlánticos

SUSANNE SCHLÜNDER

(Universität Osnabrück)

Simposio: Configuraciones y transferencias de saberes en la modernidad ilustrada: España y América en el siglo XVIII

LUZ SOUTO LARIOS

(Universitat de València)

Simposio: La figura del desaparecido: transnacionalización y representaciones literarias

MIÉRCOLES 22 DE NOVIEMBRE

Acreditación: 8:30 a 9:45 (Edificio C, planta baja)

10:00 a 12:30: Acto inaugural (Edificio C, Aula C-01)

Palabras del Presidente de la Universidad Nacional de La Plata, Prof. Raúl Perdomo, del Decano de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Dr. Aníbal Viguera, de la directora del IdIHCS, Dra. Gloria Chicote, y de la directora del Congreso, Dra. Raquel Macciuci

Distinción de **Manuel Gutiérrez Aragón (Real Academia Española)** con el diploma de Huésped de Honor Extraordinario

Entrega del título de Doctor Honoris Causa por la Universidad Nacional de La Plata a **Joan Oleza (Universitat de València)**

Joan Oleza: CLASE MAGISTRAL

La generación de la Transición y las confrontaciones de la memoria histórica en España

12:30 a 14:00: Lunch de bienvenida

●
**SIMPOSIO
LOS GÉNEROS DEL YO:
LA OTREDAD REVISITADA.**
COORDS.:
**GERMÁN PRÓSPERI Y MARIELA
SÁNCHEZ**
(AULA C-02)
(1ra. parte)

● ●
**SIMPOSIO
NARRATIVA ESPAÑOLA
DE LOS SIGLOS
XIX, XX Y XXI**
DESDE UNA MIRADA
TRANSATLÁNTICA.
COORD.: GLADYS GRANATA
(AULA C-105)
(1ra. parte)

● ● ●
**SIMPOSIO
LECTURA Y CULTURA
ESCRITA:**
PRÁCTICAS
Y REPRESENTACIONES EN LA
LITERATURA ESPAÑOLA
CONTEMPORÁNEA.
COORD.: MÓNICA MUSCI
(AULA C-207)





●
15:00 a 15:15:
Presentación del simposio

15:15 a 16:15 - MESA 1
Modera: Mariano Saba

Mariano Saba (Universidad de Buenos Aires / CONICET): “La crítica clariniana como traducción de la intimidad: Leopoldo Alas y lo erudito frente a la otredad foránea”

Guadalupe Barrios Rivero (Universidad Nacional de La Plata): La correspondencia de

● ● ●
14:00 a 14:15:
Presentación del simposio

14:15 a 15:15 - PANEL 1:
España en la mirada americana

Luis Alberto Pérez-Amezcuea (Universidad de Guadalajara): La influencia de la novela lírica española en la narrativa mexicana: autoficción y mitologías
Álvaro Fernández (Queens College - City University of New York): A través del espejo. La construcción de España desde Estados Unidos durante la Transición

15:15 a 16:15 - MESA 1
Modera: Gladys María Granata

Cristina Estofán (Universidad Nacional de Córdoba): El espacio urbano como dispositivo generador de identidades: Derrumbe de Ricardo Menéndez Salmón

Gladys María Granata (Universidad Nacional de Cuyo): Mundo mediático/mundo literario:

● ● ●
14:00 a 14:15:
Presentación del simposio

14:15 a 15:15 - PANEL 1:
José Luis de Diego (Universidad Nacional de La Plata): Editores en la literatura
Fabio Espósito (Universidad Nacional de La Plata / CONICET): Buenos Aires, 1920-1940: la emergencia de un centro editorial periférico

15:15 a 16:00 - MESA 1
Modera: Juan Antonio Ennis

Sonia Zarco Real (Real West Virginia University): Condiciones de publicación, diseminación y recepción del hispanismo en el contexto del Atlántico hispano de los años veinte.

Juan Antonio Ennis (Universidad Nacional de La Plata / CONICET): Prensa, literatura y



los exiliados. Publicación de cartas en el Boletín de Información (1956-1961) de la Unión de Intelectuales Españoles en México

Eugenia Straccali (Universidad Nacional de La Plata): El archivo visual de Ramón Gómez de la Serna

●
16:15 a 17:15 - MESA 2

Modera: María Belén Bernardi

Rosana Silva Mota (Universidad Federal Fluminense): Javier

Cercas y las escrituras de sí.

Minerva Beatriz Peinador Pérez (Universidad de Rostock / Universidad Nacional de La Plata):

Javier Cercas o el poliedro que “no soy”

María Belén Bernardi (Universidad Nacional del Litoral / Universidad Nacional de Rosario / CONICET): Patricio

Pron: lo propio en lo ajeno. Una poética literaria fundada en la proyección

Farándula de Marta Sanz
Camila Luján Rodríguez (Universidad Nacional de Salta):

Gusano, conejo, mono, topo... la fauna de Los girasoles. A propósito del texto de Alberto Méndez

● ●
16:15 a 17:15 - MESA 2

Modera: Antonio Valmarío Costa Júnior

Ailén Rocío Saavedra (Universidad Nacional de La Plata): De Martín Gaité a Martín Gaité: mujeres dentro y fuera de las letras

Daniela Cecilia Serber (Universidad del Salvador): Espacios para la relectura y reescritura de la Historia en Paris-Austerlitz, de Rafael Chirbes: una aproximación

Antonio Valmarío Costa Júnior (Universidade Federal Fluminense): Fijar los ojos en lo

guardianes de la lengua: escenas de entresiglos.

● ● ●

16:00 a 17:00 - MESA 2

Yanina Mariel Camarasa (Universidad Nacional de La Plata): Universo LINDO. El universo ficcional de Tinto de verano de Elvira Lindo en el diario El País (2000-2005)

Aldana Paula Baigorri (Universidad Nacional de La Plata): Historia de la lectura escolar. El canon literario español en las primeras antologías argentinas
Néstor Bórquez (Universidad Nacional de la Patagonia Austral): Lectura y escritura de tebeos en Paracuellos: el lugar de la resistencia.





ordinario, cosechar lo extraordinario. Reflexiones sobre la cotidianidad ficcional en Imán de Ramón J. Sender



17:15 a 17:45: PAUSA - CAFÉ



17:45 a 18:45 - MESA 3
Modera: Germán Prósperi

Germán Guillermo Prósperi (Universidad Nacional del Litoral / Universidad Nacional de Rosario): “Yo estoy muerto de risa con esta decisión”. El niño García Lorca en Nueva York, 1929

Laura Sólino (Universidad de Buenos Aires): La voz de la subjetividad en La plaza del Diamante.

Lucila Lastero (IES Nº 1 Dra. Alicia Moreau de Justo): Hablar de ella, hablar de mí misma. La construcción del yo en La ridícula idea de no volver a verte, de Rosa Montero



17:45 a 18:45 - PANEL 2
Presenta: Mónica Musci

Matei Chihai (Bergische Universität Wuppertal): Alegorías y experiencias de la lectura en la obra de Antonio Muñoz Molina
Mónica Musci (Universidad Nacional de la Patagonia Austral): Representaciones del libro y la cultura escrita en las novelas de Manuel Rivas

18:45 a 19:00:
Cierre del simposio



19:00: ACTIVIDAD DE CIERRE PRIMERA JORNADA (AULA C-01)

JUEVES 23 DE NOVIEMBRE

●
**SIMPOSIO
LOS GÉNEROS DEL YO:
LA OTREDAD REVISITADA.**
**COORD.: GERMÁN PRÓSPERI Y
MARIELA SÁNCHEZ
(AULA C-02)**
(2da. parte, por la mañana)

9:00 a 10:00 - MESA 4
Modera: Mirtha Rigoni

**Mirtha Rigoni (Universidad
de Buenos Aires / Universidad
Católica Argentina):** Como la
sombra que se va, de Antonio
Muñoz Molina: entre la investi-
gación periodística
y la confesión.

**María Amanda Saldías Palomi-
no (Universidad del Bío-Bío /
Universidad de Concepción):**
All the young dudes carry the
news: Deseo de ser punk y la

● ●
**SIMPOSIO
NARRATIVA ESPAÑOLA
DE LOS SIGLOS
XIX, XX Y XXI**
DESDE UNA MIRADA
TRANSATLÁNTICA.
**COORD.: GLADYS GRANATA
(AULA C-105)**
(2da. parte, por la mañana)

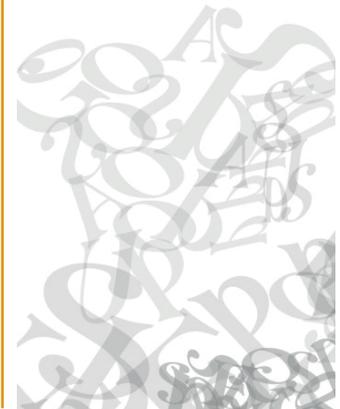


● ● ● ●
**SIMPOSIO
CONFIGURACIONES Y
TRANSFERENCIAS DE
SABERES EN LA MODER-
NIDAD ILUSTRADA:**
ESPAÑA Y AMÉRICA EN EL
SIGLO XVIII.
**COORDS.: SUSANNE SCHLÜN-
DER Y ROLANDO CARRASCO
(AULA C-207)**
(1ra. parte, mañana y tarde)

**9:30: Palabras de bienvenida e
introducción general a la sección**



● ● ● ● ● ●
**SIMPOSIO
EL TEATRO ESPAÑOL
ACTUAL, ENTRE TRADI-
CIÓN E INNOVACIÓN.**
**COORD.: MABEL BRIZUELA
(AULA C-02)**
(por la tarde)



escritura de una “chica rara” a comienzos del siglo XXI
Iván Suasnábar (Universidad Nacional de La Plata): Escribir la pérdida. Duelo y autoficcionalización en También esto pasará de Milena Busquets

10:00 a 10:45 - MESA 5
Modera: Mariela Sánchez

Sofía Bonino (Universidad Nacional de La Plata): El campo intelectual argentino en las memorias de Francisco Ayala.

Mariela Sánchez (Universidad Nacional de La Plata): Memoria apátrida e intrusión narrativa. La Guerra Civil española en Yo nunca te prometí la eternidad, de Tununa Mercado.

●
10:45 a 11:00:
Cierre del simposio

● ●
10:00 a 10:45 - MESA 3
La literatura como testimonio
Modera: Eva Jersonsky

Viveca Tallgren (Universidad de Asuntos Empresariales de Copenhague): La figura de la madre en la novela La virgen roja, de Fernando Arrabal
Eva Jersonsky (Universidad de Buenos Aires / CONICET) Marginalidad conjunta del sujeto femenino y de la nacionalidad catalana: un análisis de los espacios domésticos en las últimas dos novelas de Ana María Matute

● ● ● ●
10:00 a 11:00 - MESA 1
Configuraciones epistemológicas, estéticas y narrativas del saber ilustrado entre España y América I
Modera: Susanne Schlünder

Pilar García (Universidad de Chile): Poéticas y retóricas del siglo XVII y XVIII hispánico: La pseudo pregunta por una forma sensible. Hacia la idea de una estética formalista
Catherine Colters Illescas (Universidad de Concepción): José Eusebio Llano Zapata y la Historia de nuestras letras

11:00 a 11:30 - PAUSA CAFÉ





11:30 a 12:15 - MESA 4

Modera: José Martínez Rubio

Margarita María Ferrer (Universidad Nacional de La Plata): La narrativa de Manuel Vicent en diálogo con la Generación del 27.

El caso García Lorca

José Martínez Rubio (Universitat Jaume I): La generación gay del 27. Los excluidos de la Modernidad

12:15 a 13:15 - PANEL 2

Argentina lee a España

Presenta: Laura Juárez

Margarita Pierini (Universidad Nacional de Quilmes). “Marianela cumple cien años”: Bernardo Verbitsky, lector de Galdós
Marcelo Topuzian (Universidad de Buenos Aires / Universidad Nacional de Tres de Febrero / CONICET): Una historia comparada de las literaturas en la península ibérica: una mirada desde el hispanismo argentino



11:30 a 13:00 - MESA 2

Configuraciones epistemológicas, estéticas y narrativas del saber ilustrado entre España y América II

Modera: Rolando Carrasco

Gloria Chicote (IdIHCS-Conicet- Universidad Nacional de La Plata): Diario del destierro de José Manuel Peramás (1767-1768): una versión dieciochesca del género historiográfico

Mariana Rosetti (CONICET-Universidad de Buenos Aires): La memoria como recopilación de un viaje desencantado. La propuesta autobiográfica de Servando Teresa de Mier

Luis Hachim (Universidad de Santiago de Chile): Relato de hechos, composición ficcional y narrativa hispanoamericana en El Lazarillo de ciegos caminantes (1776) de Alonso Carrió de la Vandera

13:15 a 13:30:
Cierre del simposio

PAUSA ALMUERZO



● ● ● ● ●
15:00 a 16:30 - MESA 3:
Biopolíticas del poder en el
discurso de la Ilustración
Modera: Gloria Chicote

Ana Hontanilla (Universidad de Carolina del Norte en Greensboro): Santo Domingo en el siglo XVIII: relación entre la jerarquía

● ● ● ● ●
14:00 a 14:15:
Presentación del simposio

14:15 a 15:15 - MESA 1
Modera: Natalia Corbellini

Laura Conde (Universidad Nacional de La Plata): Hacia una reflexión sobre las didascalias en la dramaturgia y la escena contemporánea
Ely Di Croce (Universidad Nacional de La Plata): La literatura de tradición oral en escena.
Natalia Corbellini (Universidad Nacional de La Plata): Las puestas en escena contemporáneas del teatro clásico español como espacio creativo

15:15 a 16:15 - MESA 2
Modera: Minerva Peinador

Minerva Peinador (Universidad de Rostock Universidad Nacio-



racial y la epistemología
Ruth Hill (Universidad de Vanderbilt): Papas, probabilistas y mixtim progeniti. El debate teológico y científico sobre la categoría de mestizo
Christian von Tschilschke (Universidad de Siegen): La colonización interior de España. El proyecto de Olavide y el pensamiento biopolítico de la Ilustración española



16:30 a 17:00
Conclusiones preliminares de la sección

nal de La Plata): Del Barrio a la esfera pública: el Teatro del Barrio madrileño como escenario social discursivo
Beatriz Hernández (Universidad del Salvador): Estética del deseo, poética del exceso en Todo sobre mi madre de Pedro Almodóvar
Agustina Miguens (Universidad de Buenos Aires): Lo lírico y lo onírico en La novia (2015) de Paula Ortiz: una adaptación de Bodas de sangre al cine



16:15 a 17:15 - PANEL
Presenta: Mabel Brizuela

Maria Alessandra Giovannini (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"): Ella imagina y La Lengua Madre: algunas reflexiones sobre Juan José Millás dramaturgo
Mabel Brizuela (Universidad Nacional de Córdoba): Las otras voces del teatro. Intertexto, adaptación, reescritura

17:15 a 17:30:
Cierre del simposio

17:30 a 18:00 - PAUSA CAFÉ

18:00 a 19:00 - AULA C-01

Presentación del libro *Travesía literaria* de Manuel Vicent e *Iconografía* de Raquel Macciuci (Madrid Ediciones del Centro, 2017)

Silvia Cárcamo, Eugenia Straccali, Raquel Macciuci y Claudio Pérez Míguez

VIERNES 24 DE NOVIEMBRE



SIMPOSIO BRASIL/ESPAÑA: INTERSECCIONES, ENCuentros y Tránsitos en la cultura y en la literatura.
COORD.: SILVIA CÁRCAMO (AULA C-02)

9:00 a 9:15:
Presentación del simposio

9:15 a 10:15 - MESA 1
Modera: Ivan Martucci Forneron

Margareth Santos (Universidade de São Paulo): Joan Ponç y



SIMPOSIO LA FIGURA DEL DESAPARECIDO: TRANSNACIONALIZACIÓN Y REPRESENTACIONES LITERARIAS.
COORD.: LUZ SOUTO LARIOS (AULA C-105)

9:00 a 9:15:
Presentación del simposio

9:15 a 10:15 - PANEL
Presenta: Luz Souto Larios

Teresa Basile (Universidad Nacional de La Plata): La figura del desaparecido en la producción



SIMPOSIO POESÍA DE IDA Y VUELTA: DIÁLOGOS TRANSATLÁNTICOS.
COORD.: LAURA SCARANO Y VIRGINIA BONATTO (AULA C-108)

9:00 a 9:15:
Presentación del simposio

9:15 a 10:15 - PANEL
Presenta: Laura Scarano

Laura Scarano (Universidad Nacional de Mar del Plata / CONICET): Poesía española de dos



SIMPOSIO CONFIGURACIONES Y TRANSFERENCIAS DE SABERES EN LA MODERNIDAD ILUSTRADA: ESPAÑA Y AMÉRICA EN EL SIGLO XVIII.
COORDS.: SUSANNE SCHLÜNDEYER Y ROLANDO CARRASCO (AULA C-207)
(Segunda parte)

9:00 a 11:15 - MESA 4
Dinámicas de transferencia, actores y redes del saber ilustrado
Modera: Rolando Carrasco

Agnieszka Komorowska (Universidad de Mannheim): Amistad y alteridad. Transferencias y perspectivas entrecruzadas en

la literatura brasileña: algunas razones para un cambio de vida
Mayra Moreyra Carvalho (Universidade de Brasília):

“Pintamos horrores, Portinari, escribimos horrores, amigo”:
Rafael Alberti frente a la pintura de Cândido Portinari

Ivan Martucci Forneron (Universidade de São Paulo): El mito interrogado: lectura de Mí-nima muerte de Emilio Prados y de Metamorfoses de Murilo Mendes



10:15 a 11:15 - MESA 2

Modera: Elisa Amorim Vieira

Elisa Amorim Vieira (Universidade Federal de Minas Gerais): Miró entre poetas, Mário entre pintores: el paseo de Mário Pedrosa por paisajes de Joan Miró
Esteban Reyes Celedón (Universidade Federal de Amazonas): Joaquín Edwards Bello viajero, viajante, cronista, observador
Soledad Sánchez Flores (Universidad de Granada): Hacia una nueva recepción de la narrativa brasileña en España

cultural de HIJOS e hijos
Frauke Bode (Bergische Universität Wuppertal): La desaparición desde lo fantástico



10:15 a 11:15 - MESA ESPECIAL

Comisión Provincial por la Memoria

Modera: Samanta Salvatori.

Sandra Raggio, Maria Elena Saraví, Diego Díaz, Macarena Ordenavía y Samanta Salvatori: “Las representaciones de los desaparecidos en los relatos de las nuevas generaciones”

orillas (El desafío transatlántico)
Christian Wentzlaff-Eggebert (Universität zu Köln)
Ritmo y sonoridad en algunos poemas españoles y argentinos



10:15 a 11:15 - MESA 1

Modera: Virginia Bonatto

Marc Andreu Colell Enrich (Universitat Pompeu Fabra): Calderón de la Barca y su producción paremiológica
Mercedes Giuffré (Universidad del Salvador / Universidad de Buenos Aires): Baladas y Canciones del Paraná, de Rafael Alberti. Reflejos especulares de un espacio plurivalente

Las Cartas Marruecas de José Cadalso y El Periquillo Sarniento de José Joaquín Fernández de Lizardi

Jens Häselser (Universidad de Potsdam): Encuentros y desencuentros: la expedición geodésica franco-española de 1735-1743

Beate Möller (Universidad de Kassel): La transferencia del saber político-económico y técnico de España a América por las Sociedades Patrióticas y su adaptación cultural en la prensa hispanoamericana

Pablo Martínez Gramuglia (Universidad de Buenos Aires): De la tertulia a la prensa: las propuestas de modernización de Manuel Belgrano (1794-1810)

11:15 a 11:45: PAUSA - CAFÉ



11:45 a 12:45 - MESA 3

Modera: Ester Abreu

Ester Abreu (Universidade Federal de Espírito Santo): Lo contemporáneo de la creación poética de Santiago Montobbio
Maria Mirtis Caser (Universidade Federal do Espírito Santo) y
Silvana Athayde Pinheiro (Universidade Federal do Espírito Santo): La poesía de Sevylla de Juana entre Palencia y Espírito Santo



11:45 a 12:45- PANEL
CONFERENCIA

Albrecht Buschmann (Universität Rostock): El reto de la representación: fenomenología de la escritura sobre el desaparecido
Presenta: Laura Lenci



11:45 a 12:45 - MESA 2

Modera: Jorge Sánchez Cascos

Cecilia Lucía Asurmendi (Universidad Nacional de Córdoba): Los “poemas sustentables” de Nanas para dormir desperdicios, de Francisca Aguirre”

Cecilia Malik de Tchara (Universidad Nacional de Córdoba): El Madrid que se dice en Sabina

Jorge Sánchez Cascos (Universidad Complutense de Madrid): El discurso poético de Gloria Fuertes en el eje de la subjetividad emocional



11:45 a 12:45 - MESA 5

Relecturas de la modernidad (ilustrada) en contexto (post) colonial

Modera: Ruth Hill

Carolina Sancholuz (Universidad de La Plata): Ciencia versus violencia. La compleja figura de Francisco José de Caldas en Los derrotados (2012) de Pablo Montoya

Mariana Rosetti, Vanina Teglia, Guillermo I. Vitali, Pablo Martínez Gramuglia (Universidad de Buenos Aires): La dimensión de futuro en el discurso hispanoamericano. Abordajes críticos de textos de la Conquista y de las Independencias (siglos XVI y XIX)

12:45 a 13:00:
Conclusiones finales de la sección

PAUSA ALMUERZO



15:30 a 16:15 - MESA 4

Modera: Carlos Alberto Della Paschoa

André Benatti Rezende (Universidade Estadual de Mato Grosso do Sul): Entre artes e artesanatos: aspectos culturais nos ensaios de Josefina Plá
Carlos Alberto Della Paschoa (Instituto Cervantes de Río de Janeiro): Reconstruyendo las relaciones entre Brasil y España a través de una colección bibliográfica

16:15 a 17:15 - PANEL

Presenta: Néstor Bórquez

Silvia Cárcamo (Universidade Federal do Rio de Janeiro): Las escrituras de la intimidad de



15:00 a 16:00 - MESA 1

Aproximación transnacional
Modera: Nel Diago

Patrick Eser (Universidad de Kassel): Desapariciones y sus (no-)memorias en el espacio transnacional: La vuelta del “desaparecido” de Argentina al País Vasco

Nel Diago (Universitat de València): Ir y quedarse, y con quedar partirse: España y Argentina, tierras de exilios y migraciones. Un viaje de ida y vuelta.

Anthony Nuckols (Universitat de València): Duelos inconclusos en tiempos del desaparecido español: narrativas postráumáticas de duelo persistente

16:00 a 17:00 - MESA 2.

Sobre España

Modera: Minerva Peinador

Blanca Durañona: Bordes y desbordes de ausencias

Luciano Miglierina (Universidad Nacional de La Plata): Figura del “desaparecido”, continuidad



15:00 a 16:00 - PANEL II

Presenta: Miriam Chiani

Graciela Ferrero (Universidad Nacional de Córdoba): Lírica de una Atlántida: Valente-Lezama Lima

Raquel Maciucci (Universidad Nacional de La Plata): Tres antologías de la ‘Generación (poética) del 27’: Gerardo Diego, Vicente Gaos, Andrés Soria Olmedo

16:00 a 16:15:

Cierre del simposio



Rosa Chacel y su “exilio menor” en Brasil

Valeria De Marco (Universidade de São Paulo): El Portal EDI-RED: venas ocultas de la circulación literaria en Iberoamérica.

de la violencia y fantasmas en la novela contemporánea: diálogo entre Quinteto de Buenos Aires y “La muchacha que pudo ser Emmanuelle” de Manuel Vázquez Montalbán y Los que volvieron de Mária Averbach
Minerva Peinador Pérez (Universidad de Rostock / Universidad Nacional de La Plata): Apariciones del maestro de la desaparición. Representaciones literarias ficcionales de Franco

17:00 a 17:15:
Cierre del simposio

17:15 a 17:30:
Cierre del simposio



17:30 a 18:00: PAUSA - CAFÉ

18:00 a 19:00

CONFERENCIA PLENARIA DE CLAUSURA - AULA C-01

Andrés Soria Olmedo (Universidad de Granada):

De España a América: vanguardia y joven literatura hasta 1936

Presenta: Federico Gerhardt

19:00 : CIERRE DEL CONGRESO

Federico Gerhardt

RESÚMENES DE EXPOSITORES

Por orden alfabético

A

Abreu, Ester (Universidade Federal do Espírito Santo)

Lo contemporáneo de la creación poética de Santiago Montobbio. La textura poética de Santiago Montobbio señala por sus temas y formas índices de contemporaneidad. Su poética busca recordar, evocar y recrear una situación, además de mostrar el objeto de su revelación. En la organización de sus poemas los versos libres entablan un diálogo entre un yo-lírico y un tú lector/oyente que fluye para entañarse en el alma. El hacer poético se muestra como preocupación. La irracionalidad se expresa por imágenes que el crítico Carlos Bousoño (1978) denominó “imagen visionaria y visión” o “simbolismo de irrealidad”. Notamos en los poemas de Montobbio ecos de poetas renacentistas y barrocos, y de poetas del siglo XX, como Juan Ramón Jiménez, Antonio Machado, y, principalmente, de los escritores españoles considerados como pertenecientes a la “Generación del 1927”, o la llamada Generación de la Dictadura o Generación Guillén-Lorca, al igual que menciones a poetas y escritores como Onetti, Idea Vilariño, Benedetti y Neruda. Con temáticas como la noche, la soledad, el silencio y el amor, evoca, también poetas españoles que se apropiaron de esa temática, a saber, San Juan de la Cruz, Altolaguirre, Guillén y Cernuda, porque en el arte no hay aislamientos ni fronteras, como lo expresa en el poema “No tengo fronteras. Soy de la noche” (Montobbio, 2015 a, p. 34-35), en los versos 16-19: “En el arte no hay fronteras: al ahondar/ en sus tierras tú mismo/ en su ejercicio se las das, ejercicio también de amor [...]”.

Amorim Vieira, Elisa (Universidade Federal de Minas Gerais)

“Miró entre poetas”, Mário entre pintores: el paseo de Mário Pedrosa por paisajes de Joan Miró

En 1976, Mário Pedrosa, el más prominente crítico de arte de Brasil en el siglo XX, escribía en la revista *Opus International*, de París, acerca de la estrecha vinculación de la obra de Joan Miró con la poesía. El artículo, aunque poco extenso, revela la mirada perspicaz del crítico sobre la poética del pintor, aproximándola a la escritura japonesa, especialmente al *hai-kai*. Por otro lado, el interés por el pensamiento de Pedrosa en España se demuestra en la exposición “De la naturaleza afectiva de la forma”, que se realiza de abril a octubre de 2017, en el Museo Reina Sofía, y que reúne obras de varios artistas que interesaban al crítico brasileño. Este trabajo, por lo tanto, se detendrá en los análisis que realiza Pedrosa de la obra de Miró, buscando evidenciar las posibles conexiones que él estableció con las artes y las culturas peninsulares. Para eso, se dará especial atención al período de su exilio en Chile, cuando fundó el Museo de la Solidaridad, ocasión en que congregó obras de diversos artistas, entre ellos Picasso y Miró. Además de los artículos del pensador brasileño, también se analizarán las cartas que intercambió antes y durante la organización del Museo y que hoy hacen parte de su acervo documental abrigado en la Biblioteca Nacional, en Rio de Janeiro.

Asurmendi, Cecilia Lucía (Universidad Nacional de Córdoba)

Los “poemas sustentables” de Nanas para dormir desperdicios, de Francisca Aguirre

Ya desde los ecos benjaminianos, que nos recordaban que la sociedad “rica en historia” se convertía en “pobre en experiencia”, con

muchas de las grandes transformaciones de los últimos tiempos se han derivado objetos de estudio y revisión interdisciplinaria de categorías para el abordaje de la temática de la ciudad. En la conflictiva relación del hombre con su entorno conviven —no sin crispación— el impacto informacional, el scrap junto a los sistemas biológicos sustentables, las veredas con multitudes contorneadas por el tránsito abrumador, los biomodelos, entre otras formas abigarradas de escenas modernas que, a su vez, son contempladas por la mirada de construcciones puntiagudas y de cristal, entre otros materiales. Las ecologías alternativas —como red de relaciones— se han enfrentado a las monoculturas del saber y entre las identidades de lo local y lo pluricultural se debaten algunas de las paradojas postmodernas. En las ciudades arquitectónicas, el espacio vincula nuestra vida con los objetos que nos rodean mientras el desarrollo sustentable intenta preservar los recursos naturales para las próximas generaciones.

En esta matriz significativa, resuena la pregunta acerca de qué es lo que hay que guardar, qué se debe conservar, o en otros términos, qué es aquello de lo que se puede prescindir, mientras otro susurro retornado pide “No prescindas de mí” en el contexto de muchos de los imaginarios que la literatura ha configurado en sus ciudades, que contienen una simbólica sistematización de los perfiles de sí misma. Así, la reflexión sobre una “dimensión espacial de nuestra existencia”, como afirma Jesús Camarero en un desarrollo sobre escritura y arquitectura, es pertinente en el caso del poemario que abordaremos, una obra de la poeta Francisca Aguirre titulada *Nanas para dormir desperdicios* (2007).

Nuestro escrito se propone el análisis de la categoría del desperdicio (en una taxonomía de la que hacemos un necesario recorte de su campo léxico) y al amparo intertextual de Quevedo y de aquella nana de Miguel Hernández, un sujeto enunciador convoca una rela-

ción con variados desperdicios, tangibles e intangibles; una “geografía” desleída en la que se adentra con un propósito definido cual es cantarles para que estos desperdicios se duerman. Accedemos así a una lectura en la que se incursiona en una realidad residual de un espacio tanto íntimo cuanto comunitario, tanto hostil cuanto amable. ¿De qué material está hecho el recuerdo? ¿Cuál es su sustentabilidad? Así, en la actualidad del desperdicio, el enunciador recorre una memoria que se ha teñido de resto, de despojo, de sobras, pero también de reliquia, en la búsqueda de una identidad sustentable en medio de la fugacidad.

Athyde Pinheiro, Silvana y Maria Mirtis Caser (Universidade Federal do Espírito Santo).

La poesía de Sevylla de Juana entre Palencia y Espírito Santo En Brasil, *Sístoles y diástoles*, del poeta español Sevylla de Juana (Palencia, 1946), toma los movimientos de concentración y de expansión del universo como materia de poesía. La centralización máxima alrededor del principio generador del ser humano y sus angustias no resiste a la presión y, cumpliendo la ley de la Gravitación Universal, se expande por medio de los movimientos diastólicos, llegando a otros tiempos y espacios, uniendo distintas lenguas y lugares. El español y el portugués se amalgaman en versos y traducciones, en el homenaje a la pequeña provincia de Espírito Santo, su tierra y su gente. La referencia a los textos bíblicos, entre el Génesis y el Apocalipsis, y a los textos literarios, representados por Camões, Teresa de Cepeda, Espronceda y Drummond de Andrade, entre otros poetas, y la transposición del mito clásico al cotidiano tropical, como Leda y los cisnes que habitan los remansos de un río en la Mata Atlántica, exponen los “vínculos culturales” entre Brasil y España. Los registros de Carlos García Gual (1998) dan la clave para el estudio de la interpretación de los mitos en la contemporaneidad,

mientras las observaciones de Tiphaine Samoyault (2001) tratan del enlace de la literatura consigo misma y con el otro. La traducción de una a otra lengua de sus propios poemas y la traducción de la poesía brasileña al español realizada y comentada por Sevilla apuntan a múltiples posibilidades de encuentros y tránsitos. La práctica de la traducción pasa por el ineludible dilema de servir al gusto del texto “original” o a la legibilidad para ser original a su lector. Como argumenta Marcelo J. de Moraes (2013), la relación entre lenguas y culturas no está solamente en la “contaminación de diferencias” sino en la experiencia de la afirmación “de la irreductibilidad de esas diferencias”. Para el análisis de la poética de Sevilla, se cuenta con los registros de Francisco Aurélio Ribeiro (2016), además de los apuntes de Fernando Pinto do Amaral, para quien “todo el lenguaje se basa en una omnipresente metaforicidad” y toda lectura y escritura involucran a la vez emociones y raciocinios.

B

Baigorri, Aldana Paula (Universidad Nacional de La Plata)
Historia de la lectura escolar. El canon literario español en las primeras antologías argentinas
Las antologías pensadas para las escuelas normales y colegios nacionales de fines del siglo XIX funcionaron como dispositivos ideológicos que consolidaron protocolos de lectura circunscriptos a la idea de ritual, propio de la institución escolar. En ese sentido, el interés por una correcta significación, otorgada por las múltiples mediaciones entre libro y texto, influyó en la manera de apropiación de cierta literatura española como materia de enseñanza de la literatura en nuestro país. A partir de esto, nos proponemos indagar en las antologías de Calixto Oyuela (1885) y en la de Juan José García Velloso (1898) respectivamente; ambas con gran número de reediciones.

El objetivo será atender a la conformación y consolidación de un canon literario español que, inserto desde los inicios de la cultura escolar argentina, se encontró sometido a diferentes objetivos normativos que respondieron a intereses políticos, culturales e ideológicos.

Barrios Rivero, Guadalupe (Universidad Nacional de La Plata)
La correspondencia de los exiliados. Publicación de cartas en el Boletín de Información (1956-1961) de la Unión de Intelectuales Españoles en México
La Unión de Intelectuales Españoles (UIEM) se fundó en México en 1947 como un organismo con propósitos expresos y concretos de lucha antifranquista. La Unión reunió a numerosos intelectuales españoles de todas las profesiones y tendencias ideológicas que habían debido exiliarse a causa de la Guerra Civil Española (1936-1939) y la consecuente dictadura que se impuso en España. En 1956 la UIEM comenzó a publicar un Boletín de Información con el interés de que funcione como puente de diálogo entre los intelectuales republicanos que vivían en diferentes países de Europa y América. Esta ponencia se propone analizar las diversas cartas que se publican a lo largo de los doce números del Boletín (1956-1961). En estas se leen desde pedidos colectivos de amnistía y denuncias de censura hasta las impresiones de los lectores sobre el Boletín y cartas de índole personal. La experiencia del exilio atraviesa estas escrituras dando cuenta de una posición singular en la que los exiliados se inscriben. El interés radica en ver cómo y con qué propósitos se socializan cartas de diferentes intelectuales en el exilio y qué identidades se van configurando en ellas.

Basile, Teresa (Universidad Nacional de La Plata)
La figura del desaparecido en la producción cultural de HIJOS e hijos

La producción literaria y artística de HIJOS e hijos en Argentina configura un peculiar campo cultural regido por leyes propias y que ya cuenta con un notable corpus de obras que abarcan diversos lenguajes como el cine, la narrativa y la poesía, el teatro, la fotografía, el testimonio, la performance, la plástica y los discursos críticos, entre otros. La presencia del padre/madre desaparecido resulta central en las experiencias de la infancia abordada por las obras de esta segunda generación. En este marco me interesa explorar la figura del desaparecido desde la figura del fantasma hasta la corporalidad horadada de los huesos, desde el desaparecido hasta el aparecido, desde el duelo por el vacío hasta la ficción del encuentro, desde la ausencia del pasado hasta el anacronismo del presente. Se trata de un recorrido por ciertas escenas clave, tales como la figura de la madre en algunos relatos publicados en 76 (2008) de Félix Bruzzone, los montajes con fotografías de los padres en “Arqueología de la ausencia” (1999-2001) de Lucila Quieto, las experiencias teatrales en Mi vida después (2016) de Lola Arias y Aparecida (2015) de Marta Dillon, entre otras propuestas.

Benatti Rezende, André (Universidade Federal do Rio de Janeiro)
Entre artes e artesanatos: aspectos culturais nos ensaios de Josefina Plá

Estudamos o universo expressivo da escritora hispano-paraguaia Josefina Plá como uma trama capaz de interpretar e sintetizar, de modo complexo, a cultura paraguaia. Na sua obra convergem o olhar crítico, focado em aspectos violentos ou autoritários da realidade político-social do Paraguai, e a estima pela capacidade de criação da cultura paraguaia. Para demonstrar que essa convergência é determinante no universo expressivo da artista, levamos em conta as conexões existentes entre a obra ficcional, ensaísta e plástica da artista hispano-paraguaia. Buscando essas vinculações

no tecido que compõe sua obra, definimos um corpus formado por uma seleção significativa da sua obra ensaística que nos dá margem maior para o estabelecimento de uma proposta de modernidade alternativa, não “copiada” da modernidade dos países centrais, mas que contempla as contribuições originais da América Latina e como a cultura central sofre mudanças enriquecedoras na América.

Bernardi, María Belén (Universidad Nacional del Litoral / Universidad Nacional de Rosario / CONICET)

Patricio Pron: lo propio en lo ajeno. Una poética literaria fundada en la proyección

En su reciente libro Nanomoralía (2016), Vicente Luis Mora sugiere un singular método de lectura: “Si quieres conocer la poética literaria de un escritor pon en cuarentena, sin olvidarlas, sus declaraciones sobre sus propios libros, pero apunta con infinito cuidado las opiniones que vierte sobre libros ajenos”. Es decir, leer a un autor, desentrañar la construcción de una poética particular, a partir de las apreciaciones que éste realiza sobre las prácticas escriturarias de otros autores. Una especie de vindicación de lo propio en lo ajeno. Prescindiendo en parte de la referencia psicoanalítica, es posible pensar este ejercicio en términos de una proyección que opera atribuyendo, aunque de manera velada, determinadas características a obras de otros autores que funcionan, a su vez, como los ejes de una petición de principios literarios y críticos que rigen también la propia práctica de escritura. El presente trabajo toma como punto de partida el aforismo de Mora para indagar de qué manera las apreciaciones que Patricio Pron realiza —fundamentalmente en textos críticos y ensayísticos, pero también literarios— sobre la obra de Copi, Gombrowicz, Bolaño y Vila-Matas, entre otros, funcionan como una constelación de claves de lectura que, de manera especular, rigen y estructuran su propia obra. Principalmente en lo que res-

pecta a la conformación de una literatura (y una imagen de escritor) fundada, en palabras del autor, en una “especie de tradición alternativa” que trasciende los límites estrechos del encuadre nacional para adscribirse a lo que, desde nuestra perspectiva, consideramos un espacio transatlántico, de fronteras lábiles e imprecisas. Pondremos en diálogo, entonces, esas lecturas de Pron con las marcas que en su propia obra dan cuenta de un intento de conformación de una autopoética que aparece como una sombra que se proyecta de manera continua en esos otros autores con los que, de algún modo u otro, establece un vínculo autorreferencial y fraternal.

Bode, Frauke (Bergische Universität Wuppertal)

La desaparición desde lo fantástico

Tanto en novelas y películas que tratan la Guerra Civil española y la época de Franco como en las que se ocupan de la última dictadura cívico-militar argentina se aprecia un fenómeno paralelo: aparte de literatura testimonial y textos docu- y autoficcionales se establece una corriente que retoma el trauma histórico desde el paradigma de lo fantástico.

La pregunta central que mueve la presente exposición es la función de lo fantástico para la narrativización de los traumas colectivos. Retomando el concepto psicoanalítico del trauma, pretendemos ubicar el fenómeno dentro de la coyuntura y los mecanismos de la memoria colectiva de Argentina y España. Usamos el trauma como concepto para designar el trabajo de memoria que las dos culturas ejercen sobre el pasado. Por eso, el análisis de los textos literarios parte de lo fantástico en la trama narrativa, para analizarlo en su función para la memoria colectiva.

La presente exposición se va a centrar en la aparición de fantasmas, leyéndolas desde la analogía estructural entre el desaparecer forzado y traumático y una reaparición fantasmal. Vamos a poner

en consonancia narraciones argentinas –como los relatos recientes “Cuando hablábamos con los muertos” (2009) y “El ahorcado” (2016) de Mariana Enríquez– y novelas y películas españolas –Cría cuervos (1976) de Carlos Saura, El lápiz del carpintero (1998) de Manuel Rivas o El espinazo del diablo (2001) de Guillermo del Toro. A pesar de la disparidad de años de publicación, las obras a analizar tienen en común que no se refieren a los fantasmas del pasado de manera metafórica, sino que a sus protagonistas se les aparecen fantasmas de personas muertas y desaparecidas. Más allá de una lectura alegórica, nuestro propósito es ver los fantasmas como la plasmación de unas características estructurales que comparte la desaparición forzada con la aparición fantasmal. Más que una generalizada “cultura de fantasmas” (José Colmeiro), entendemos la re-aparición fantástica no solamente como una manera de configurar y refigurar la historia frente a un discurso dictatorial, como la concibiera la teoría del Cultural Haunting, sino ante todo como un modo que viene originado por las equivalencias estructurales entre la desaparición, el trauma y lo fantástico.

Bonatto, Virginia (Universidad Nacional de La Plata)

Representaciones de la miliciana en Miguel Hernández y en María Teresa León

En el marco de un abordaje más amplio acerca de la construcción de la figura de la miliciana en la literatura española, este trabajo se detendrá en el análisis de dos textos escritos alrededor del acontecimiento de la Guerra Civil: el poema “Rosario, dinamitera” (1937) de Miguel Hernández y la novela Contra viento y marea (1941) de María Teresa León. Ambos textos trabajan sobre la compleja figura de la mujer que formó parte activa de las milicias populares durante los primeros meses de la guerra, y que sería objeto de estudio para la historiografía solo a partir de los años ochenta. El poema de Her-

nández y la novela de León dan cuenta de distintos modos de capturar las múltiples y contradictorias significaciones que el binomio mujer/guerra generara dentro del bando republicano. Esta ponencia busca reflexionar sobre los procesos de construcción de la figura de la miliciana en dos textos que se inscriben precisamente en los inicios de la serie numerosa de representaciones que sobre esa figura la literatura y el cine propondrán a lo largo de los siglos XX y XXI. Nuestra lectura mostrará que las miradas se ubican en parámetros opuestos: en el caso de Miguel Hernández, desde la idealización romántica de la heroína popular, y en el caso de María Teresa León, desde la sospecha hacia la viabilidad de la militancia femenina. Estos posicionamientos responden en parte a las contradicciones que desde un primer momento estuvieron ligadas a la valoración de la mujer que toma las armas para defender la República e informan, a su vez, sobre las constricciones ideológicas y culturales vinculadas a la dimensión sexo-genérica de los propios autores.

Bonino, Sofía (Universidad Nacional de La Plata)

El campo intelectual argentino en las memorias de Francisco Ayala. En la segunda parte de su obra *Recuerdos y olvidos* subtitulada *El exilio* Francisco Ayala hace un pormenorizado repaso de sus años en Argentina. En estas páginas da cuenta de los vínculos que se crearon o se estrecharon en esos años, tanto con españoles que compartían con él la situación de exiliados como con los argentinos que supieron acogerlo y otorgarle un lugar en el ámbito de la cultura. La referencia a las relaciones amistosas y laborales que fue forjando Ayala en sus años en el país permite hacer una reconstrucción –desde el punto de vista del escritor– del campo intelectual argentino en una etapa de florecimiento y desarrollo literario y editorial. Ayala se integró con facilidad en este ámbito y, recién llegado, estableció fructíferos lazos con personalidades como Victoria Ocampo, Eduar-

do Mallea, Francisco Romero, Amado Alonso, Martínez Estrada, Henríquez Ureña, entre otros.

En sus memorias, entonces, es posible acceder a un completo y original panorama de los escritores, editores, filósofos, pedagogos, sociólogos, historiadores, etc. que formaron parte de un proyecto de integración del campo intelectual de Ayala disperso a causa de la guerra civil y del exilio con el existente en el ámbito de las letras latinoamericano y, particularmente, argentino, para dar forma a un campo cultural de inestimable valor histórico con proyecciones hasta nuestros días. En este trabajo me propongo dar cuenta de esa reconstrucción y de las valoraciones que, agudamente, Ayala ha hecho de cada personaje al intercalar anécdotas cotidianas con crítica literaria y cultural.

Bórquez, Néstor (Universidad Nacional de la Patagonia Austral)

Lectura y escritura de tebeos en Paracuellos: el lugar de la resistencia Paracuellos, de Carlos Giménez, considerada una de las obras cumbres de la historieta internacional retrata la vida de los chicos de familias republicanas que vivieron en los Hogares para Niños de Auxilio Social durante el franquismo. Esta serie de historietas narra situaciones de extrema violencia, crueldad y sadismo que tuvieron que padecer durante su estadía.

Dentro de este contexto de represión, el papel de los tebeos forma una parte relevante en la vida de estos niños ya que representa uno de los escasos momentos de felicidad. La lectura de estas historietas de aventuras aparece como una experiencia de evasión dentro de la vida cotidiana rutinaria y carcelaria. Pero además, esto se complementa con la escritura de tebeos que los propios niños confeccionan. Este trabajo analizará estas escenas de lectura y escritura de historietas como manifestaciones de resistencia en contextos represivos.

C

Camarasa, Yanina Mariel (Universidad Nacional de La Plata)

Universo LINDO. El universo ficcional de Tinto de verano de Elvira Lindo en el diario El País (2000-2005)

Entre los años 2000 y 2005 Elvira Lindo (periodista, escritora, guionista) publica

en el periódico EL PAÍS de España una columna diaria titulada Tinto de verano. Como el título sugiere, el tono de su prosa es ligero y refrescante, concebido para divertir al lector de prensa periódica durante la estación de la canícula. A partir del año 2001 los Tintos aparecen recopilados en formato libro, hasta que en el año 2016 son reunidos en un solo volumen.

La autora emplea el humor, la ironía y la parodia, entre otros recursos, para encarnar

la voz narrativa y crear un personaje de sí misma, haciéndolo equivaler lúdicamente a su propia figura pública ya reconocida. En su universo ficcional son expuestas las tensiones entre los pares cultura progre / cultura popular, artículo literario humorístico / literatura seria, medios de comunicación masivos / mundo académico, política de derecha / política de izquierda, entre otros. El yo narrativo problematiza su figura de escritora y elabora una perspectiva crítica sobre lugares comunes y anquilosados de la cultura contemporánea, mediada por el humor y la máscara. Indagar en cómo esas dualidades son tramitadas o representadas creativamente es el objeto de este trabajo.

Puntualizaremos los procedimientos narrativos que hacen que las columnas Tinto de verano conformen un universo singular. Desarrollaremos los aspectos que consideramos transversales: la ficcionalización del yo y la realidad, la creación de relaciones intertextuales entre las columnas que configuran un entramado de experiencias

que a su vez son productivas para nuevas ficciones, la presentación de un grupo de personajes que (inter)actúan con la narradora en diálogo con determinados aspectos de la cultura contemporánea y de los vínculos familiares y sociales, la construcción de un tono humorístico y de complicidad con el lector que le imprime a su prosa un marcado vitalismo, los procedimientos retóricos y los usos de la lengua para trazar el ethos del yo narrativo. ¿Cómo es el imaginario de lector al que se dirige la narradora? ¿Es el soporte material del periódico un medio que posibilita alguna interacción entre autor y lector del cual se puede nutrir la escritura? Éstas son algunas de las propuestas y las preguntas que nos interpelan para formular nuestro recorrido de lectura.

Cárcamo, Silvia (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

Las escrituras de la intimidad de Rosa Chacel y su “exilio menor” en Brasil. Las escrituras de la intimidad (cartas, memorias, diarios íntimos, entrevistas, autobiografías) de escritores españoles exiliados en América por causa de la derrota republicana en la Guerra Civil conforman un amplio, disperso y heterogéneo archivo desprendido del territorio nacional.

Creemos necesario incursionar en este espacio de escritura ignorado por la historiografía literaria española e igualmente insignificante en la latinoamericana.

En ese espacio se observa el modo de existir de comunidades inestables o débiles y al mismo tiempo se ponen en evidencia contactos productivos o fracasados con los campos intelectuales de los países de acogida. Estudiamos el “exilio menor” de Rosa Chacel en Brasil tomando como corpus inicial los Diarios y Timoteo Pérez Rubio y sus retratos del jardín. Prestamos atención a las relaciones culturales e intelectuales de la escritora en Brasil, teniendo en cuenta las relaciones de interarchivo que revelan contactos con el medio local.

Caser, Maria Mirtys y Silvana Athayde Pinheiro (Universidade Federal do Espírito Santo)

La poesía de Sevylla de Juana entre Palencia y Espíritu Santo

Ver Athayde Pinheiro.

Chicote, Gloria (Universidad Nacional de La Plata / CONICET)

Diario del destierro de José Manuel Peramás (1767- 1768): una versión dieciochesca del género historiográfico

El múltiple accionar de la Compañía de Jesús en tierras americanas y su expulsión y supresión definitiva en torno a 1767 y 1773, constituyeron, sin lugar a dudas, hechos clave para la historia intelectual de América. El Diario del destierro del padre José Manuel Peramás representa un documento de especial interés para desentrañar la percepción subjetiva de la historia y su correlato discursivo.

Diseñado a manera de carta, el Diario está fechado en Turín en 1768 y dirigido a un señor abate de la ciudad de Florencia, toma la estructura de diario con títulos, subtítulos y párrafos numerados del 1 al 334. La duración temporal se extiende desde el 12 de junio de 1767 hasta septiembre de 1768 en la redacción castellana y hasta el 24 de enero en su versión latina. Son 14 meses transcurridos desde Córdoba hasta Faenza, precedidos por un tiempo paradigmático: la creación de la Compañía de Jesús y la instalación de la comunidad jesuítica en América.

En esta ponencia se analiza el Diario con el propósito de desentrañar el problema de la subjetividad en torno a la cuestión del yo-narrador y la figura del letrado-escritor como tema a explorar en la construcción de la historia latinoamericana. La indagación de las fuentes autobiográficas aporta una perspectiva siempre posicional y estratégica de identidades que contribuye a desentrañar significados para acceder a la interpretación de los hechos del presente de la enunciación y su repercusión en los acontecimientos futuros.

Colell Enrich, Marc Andreu (Universitat Pompeu Fabra)

Calderón de la Barca y su producción paremiológica

Calderón de la Barca no pretendió nunca sistematizar su pensamiento en un corpus cerrado, pero sí pudo beneficiarse de una formación intelectual muy sólida, iniciada en el Colegio Imperial de los jesuitas en Madrid, con tempranos estudios de gramática, latín y lógica, y completada más adelante en las universidades de Alcalá y Salamanca. En esas instituciones se ejercitó hasta la saciedad en la técnica del silogismo, y aprendió a embridar su pensamiento y verterlo en un orden y una síntesis extremos.

Calderón supo hilvanar en sus composiciones todo ese acervo gracias a sus magistrales dotes para el ingenio, término con el que en su tiempo se remitía a la capacidad de descubrir relaciones entre conceptos e ideas, a la virtud de revelar sutilezas, de iluminar lo que está oculto y de manipular esas ideas para alcanzar a percibir todos sus matices.

La vida de Calderón (1600-1681) atraviesa un siglo XVII llamado a sentar las bases de la modernidad que alumbrará el siglo siguiente. El Barroco se muestra extraordinariamente ecléctico, y Calderón no ignora que tal vez no exista un vehículo tan eficaz y tan masivo de transmisión de ideas como el teatro, un espectáculo que para la gran mayoría analfabeta sustituye a la lectura como instrumento básico de formación y de información, y que constituye, por tanto, un modo perfecto para ilustrar el viejo tópico del *delectare prodesse*. De ahí que por medio de versos que entonan y declaman actores y actrices les llegue a los espectadores el pensamiento greco-latino desmenuzado en dichos, proverbios y sentencias, el folklore y sus faccias en historias empleadas por uno u otro personaje a modo de *exemplum*, y un corpus de refranes y aforismos que una y otra vez se repiten en el escenario del corral o del coliseo para el aprovechamiento, consciente o no, de quienes escuchan la comedia.

La presente ponencia pretende dar noticia del estudio y la selección exhaustiva de todo el aparato paremiológico calderoniano (en sus comedias, dramas y autos sacramentales) que dio como fruto el volumen Jardín paremiológico, publicado en Barcelona por la editorial Edhasa. Al lector de este material aforístico le será posible familiarizarse con las inquietudes, las obsesiones y los motivos que entretuvieron al hombre barroco. También encontrará el lector la indeleble huella del culteranismo gongorino, del conceptismo quevedesco, así como la evidente deuda contraída con los clásicos latinos y sus compendios aforísticos. El sinfín de materias, tópicos y reflexiones plasmadas en el presente estudio tan sólo pretende ser un breve testimonio de las complejas convenciones de una época, la filosofía al uso y la idiosincrasia de una sociedad, así como la particular plasmación de un autor de un talento y virtuosismo imperecederos.

Coltters Illescas, Cathereen (Universidad de Concepción)

José Eusebio Llano Zapata y la Historia de nuestras letras
Esta investigación se propone analizar la Carta persuasiva al señor Ignacio de Escandón sobre Assunto de Escribir la Historia—Literaria de la América Meridional (Cádiz, 1768) del ilustrado peruano José Eusebio Llano Zapata como uno de los textos fundacionales que conforman el discurso crítico bibliográfico americano del XVIII en la zona meridional. Se entenderá por tal discurso un corpus, una práctica y una reflexión en torno al hecho literario de la época. En este sentido, la Carta propone un temprano ejercicio de “historiografía literaria”, en el que es posible percibir un método y un modo de concebir la organización del pasado histórico. Este ejercicio se vincula, además, con un proyecto de autoafirmación y legitimación americano-criolla de rasgos particulares, respecto de otros proyectos de índole similar producidos en la región, y en el que Llano Zapata desea dejar testimonio y resguardo de la “historia de nuestras

letras”. Por último, cabe señalar que consideramos al discurso crítico bibliográfico americano como antecedente del pensamiento crítico americano.

Conde, Laura (Universidad Nacional de La Plata)

Hacia una reflexión sobre las didascalias en la dramaturgia y la escena contemporánea

En el presente trabajo, parte de una investigación mayor en la que trabajo para mi tesis doctoral, nos proponemos abordar algunas de las principales problemáticas que se presentan a la hora de pensar las didascalias en el marco de la dramaturgia y la escena contemporánea en particular en el caso de la crítica en España. Es decir, teniendo en cuenta aspectos tales como la intermedialidad, la hibridez de los materiales y los dispositivos tecnológicos, revisaremos ciertos alcances y limitaciones de las líneas teóricas canónicas y tradiciones críticas españolas que abordan el tema, para proponer una nueva lectura de estas inscripciones donde se constituye una poética singular a la vez que señalan el “entre” del texto teatral y la puesta en escena.

Corbellini, Natalia (Universidad Nacional de La Plata)

Las puestas en escena contemporáneas del teatro clásico español como espacio creativo

El patrimonio teatral clásico español ha atravesado en los últimos veinte años una renovada impronta de la mano de directores y dramaturgos que desafiaron la imagen anquilosada, y quizás conservadora, sobre los textos. Este movimiento acompañado también por las instituciones de fomento cultural, festivales, y los críticos, ha generado un cambio en el espectador y en las expectativas acerca del teatro clásico. Es fundamental en este proceso la presencia de dramaturgos contemporáneos que producen con las puestas una

resignificación de los textos, y con ello actualizan su vínculo con la cultura española. Este trabajo parte de los relevamientos y estudios del Centro de Documentación Teatral, del TC12, del Seliten@T y relevamientos propios, para analizar diferencias, motivaciones y resultados de las incursiones de algunos teatristas en el patrimonio clásico.

D

de Diego, José Luis (Universidad Nacional de La Plata)
Editores en la literatura

El escritor catalán Enrique Vila-Matas ha dicho: «Si te fijas, hay muy pocos escritores que hayan ficcionado a los editores...». En mi trabajo procuro refutar la afirmación de Vila-Matas, en un recorrido que comienza con *Ilusiones perdidas* (1836-1843), de Balzac, y su ya clásica galería de editores (Doguereau, Dauriat, Fendant y Cavalier, Samanon). Continúo con la conocida novela de Italo Calvino *Se una notte d'inverno un viaggiatore* (1979). En tercer lugar, me refiero a una novela de la saga malauseniana de Daniel Pennac, *La petite marchande de prose* (1989), en la que una editora astuta e inescrupulosa trama la sustitución de un autor de best sellers para dar una imagen física conveniente para el gran público. La siguiente escala es en dos novelas cortas del escritor argentino César Aira, *Varamo* y *El mago*, ambas de 2002. Por último, analizo la novela *Dublinesca* (2010), de Vila-Matas, cuyo protagonista, Samuel Riba, es un editor literario retirado, que planea un viaje a Dublín para celebrar un funeral por el fin de la era Gutenberg y, acaso como derivación, por la muerte de la literatura. Así, las representaciones ficcionalizadas de editores nos hablan de los modos en que los escritores piensan su relación con los agentes del campo literario y sus diferentes figuraciones.

De Marco, Valeria (Universidade de São Paulo)

El Portal EDI-RED: venas ocultas de la circulación literaria en Iberoamérica

¿Cómo y por qué se edita una obra literaria en Iberoamérica?

¿Cómo y por qué esa obra transita en ediciones de otros países

y/o en las diferentes lenguas de ese espacio geográfico? El Portal EDI-RED abre muchas posibilidades de investigación a los estudiosos de la literatura que buscan hipótesis para tales preguntas, no siempre consideradas en la historiografía literaria. A diferencia de esa disciplina creada y cultivada en el marco de la formación de las naciones, el portal es un primer producto del proyecto “Historia Cultural de la edición Iberoamericana (ss. XIX-XXI)”, bajo la dirección científica de Pura Fernández (CSIC) y la coordinación académica de Javier Lluch-Prats (Universidad de Valencia), que se formuló a partir de una perspectiva interdisciplinaria y transnacional. Su objetivo es construir y examinar las redes culturales que motivaron la aparición del editor moderno, que transmitieron su legado y siguen renovando los medios de fomentar la lectura de ficción. En menos de cinco años, se sumaron al proyecto dos centenares de colaboradores en diferentes países y continentes, colaboración que va permitiendo la visualización de una enorme cantidad de materiales, a los cuales se van sumando otros, siempre tratados con rigor académico.

En esta comunicación, vamos a explorar rápidamente el portal, hospedado en la Biblioteca Virtual Cervantes, y enseguida examinaremos dos episodios del funcionamiento de la red editorial creada en torno al Partido Comunista Brasileño. El primero es la publicación de dos libros de poemas de Marcos Ana, en la editorial Brasileña, en 1960 y en 1963. El segundo episodio es la publicación de la Autobiografía de Federico Sánchez, de Jorge Semprún, en la editorial Paz e Terra, en 1979. Para considerarlos es fundamental describir la trayectoria de ambas editoriales en el período, las características del

contexto político brasileño en esas mismas fechas, las posiciones del Partido Comunista Brasileño frente al soviético y las relaciones entre sus integrantes y los intelectuales que tomaban las decisiones en ambas editoriales.

Della Paschoa, Carlos Alberto (Instituto Cervantes Río de Janeiro)
Reconstruyendo las relaciones entre Brasil y España a través de una colección bibliográfica

Las bibliotecas del Instituto Cervantes constituyen la mayor red de bibliotecas españolas en el mundo. La política de desarrollo de colecciones incluye la famosa “colección local”, compuesta principalmente por obras de autores españoles e hispanoamericanos traducidos a la lengua local, así como estudios sobre España e Hispanoamérica y sus relaciones con los países de acogida. Se pretende a través de la descripción de la colección abordar la importancia de una política de desarrollo de colecciones bibliográficas y (re)contar la historia de las relaciones entre Brasil y España desde la perspectiva de las producciones literarias y científicas de ambos países.

Di Croce, Ely (Universidad Nacional de La Plata)
La literatura de tradición oral en escena. Algunas notas para su abordaje.

Diago, Nel (Universitat de València)
Ir y quedarse, y con quedar partirse: España y Argentina, tierras de exilios y migraciones. Un viaje de ida y vuelta
Argentina fue en los años de la Guerra Civil española (1936-1939), como hemos demostrado en otros trabajos, tierra de refugio para muchos artífices del teatro español, que se vieron obligados a abandonar su país en llamas. Muchos de ellos acabarían exiliados en la República Argentina de modo más o menos permanente y allí rea-

lizarían gran parte de labor escénica. Y no nos referimos exclusivamente al caso de los autores, como Alejandro Casona, María Teresa León, Rafael Alberti o Jacinto Grau, sino también a músicos, cantantes, intérpretes, escenógrafos, como Margarita Xirgu, Pedro López Lagar, Miguel de Molina, Gori Muñoz y un largo, muy largo, etcétera. Ahora bien, con el tiempo, el proceso se daría de manera inversa: la dictadura militar argentina de los años 70 y 80, y la crisis económica paralela y subsiguiente, llevó a España un número muy importante de creadores escénicos del país que encontrarían tierra fértil en la España de la Democracia. Bastaría con algunos nombres, más o menos conocidos, aunque la lista es muy larga: Héctor Alterio y sus hijos, los actores Ernesto y Malena; Cristina Rota, actriz platense, esposa del actor Diego Fernando Botto, desaparecido en 1977, y los hijos de ambos, también actores, Juan Diego Botto y María Botto; Juan Mandli, actor y director, su esposa, la escenógrafa Nilda Varela, y sus hijas, ambas actrices, Mar y Alejandra. O, por acabar ya con la retahíla, Victoria Szpunberg, autora teatral que llegó a Barcelona con sus padres a los cuatro años y que escribe indistintamente en castellano o catalán.

Esa circunstancia de las migraciones y exilios de argentinos en España fue señalada ya en la última década del siglo XX por autores como Roberto Ibáñez, que estrenaría en 1990 una comedia grotesca de significativo título: Anclado en Madrid, o por la dupla Roberto Cossa y Mauricio Kartun, que en 1993 componen Lejos de aquí, una especie de reedición de Gris de ausencia, pero esta vez situada en España en lugar de Italia. Pero será precisamente el presidente de Argentores, Tito Cossa, quien en 2003 nos dará a conocer la obra más perfecta y más exacta de este viaje de ida y vuelta de transterrados de España a la República Argentina; me refiero, claro, a Definitivamente adiós. Estrenada en el porteño Centro Cultural de la Cooperación, la obra sería escenificada posteriormente en España

precisamente por Juan Diego Botto. Nuestro trabajo consistirá, por tanto, en el análisis concreto de esta breve y magnífica obra de arte.

Dos Santos, Margareth (Universidade de São Paulo)

Joan Ponç y la literatura brasileña: algunas razones para un cambio de vida

El pintor catalán Joan Ponç llegó a Brasil en 1952, conoció al mecenas Ciccilo Matarazzo, expuso en el MAM/SP, montó un taller/escuela nombrado L'Espai, de 1955 a 1958, y su tránsito por el medio artístico, literario y cultural brasileño estableció una importante red cultural entre intelectuales y artistas brasileños que se propagó por otros años más. Sin embargo, la constitución de tal red empieza a establecerse entre 1949 y 1951, cuando Ponç decide dejar la efervescencia de las primeras vanguardias catalanas y su grupo Dau Al Set para aportar en Brasil. Sobre esa decisión, supuestamente repentina, se tejieron hipótesis y se formularon cuestiones no siempre contestadas. Es a dicha pregunta que este trabajo pretende responder, a partir de la investigación de las relaciones del pintor con los poetas Murilo Mendes, Raul Bopp y João Cabral de Melo Neto, que instalan Brasil en la cartografía del horizonte ponciano y acompañan de cerca su aventura hacia el paisaje, la cultura, la literatura y el arte brasileños.

Durañona, Blanca

Bordes y desbordes de ausencias

Los sucesos que ocurren en el contexto y en el transcurso de una dictadura militar, imprimen un sello indeleble en las víctimas que los padecieron; a pesar de esa circunstancia, el paso de los años hace que los recuerdos de ello puedan ser abordados desde ángulos diferentes. Luego, esos sucesos, trágicos en su momento, se decantan y pasan a integrar lo que denominamos memoria histórica; incluso si

no han sido reivindicados, la posibilidad de otorgarles dimensión a través del recurso de lo literario o de un abordaje de otras características, logra darles trascendencia. La intención de mi trabajo es, por lo tanto, tratar de encauzar en ese sentido, esos sucesos reales a instancias de los recuerdos que persisten.

Me referiré a dos casos que, de alguna manera, me han involucrado. Uno de ellos, referido a un compañero amigo que primero es secuestrado, y dos días más tarde, lo ejecutan. Los sobrevivientes se han ido enterando luego de diversas instancias que han formado parte de esa desaparición. En este caso, sus familiares pueden honrar sus restos.

Otro es el caso de otro compañero, desaparecido; de él no se sabe más nada, nunca. Pero se va consolidando el afán de creer que existe un resquicio indeleble, a través del cual es posible reunir elementos que permitan rearmar un sentido determinado del perfil del que ha sido obliterado; y, por otra parte, reafirmar-se también en una búsqueda, tratando de encontrar esas regiones que den cuenta de esa presencia del cuerpo y del espíritu ausente. Aunque se indaguen coincidencias o lugares posibles y se tope uno con imposibilidades para establecer nexos o trazar derroteros.

En ese contexto, tal vez se haya establecido, entonces, un perfil que puede llegar a delinearse, por ejemplo, en el terreno de la Literatura, configurando una ficción entre lo místico, lo heroico y lo romántico. Porque, ¿en qué contexto ubicamos el modo en que se hubieran desarrollado las acciones, la proyección que hubieran alcanzado, las posibilidades que hubiesen podido concretar los que fueron desaparecidos? O, por ejemplo: ¿En qué presente, en el presente de quiénes o en qué circunstancias sociales, se inscribirían, qué cambios hubieran experimentado, qué derrotero habrían trazado?

En cuanto a la transnacionalización, ¿qué magnitud alcanza ese

concepto, ligado en este caso a una tragedia nacional, personal, social y colectiva?

¿Qué señala? ¿La trascendencia que tienen las circunstancias de las desapariciones en sitios y tiempos diferentes, dignas de ser comparadas en distintos ámbitos?

¿A qué hace referencia? ¿A la manera en que el recuerdo establece nexos o parámetros, o a las estrategias de búsqueda?

En mi trabajo, trataré de aportar alguna respuesta a estas inquietudes, a partir de la mención de los dos casos que mencioné someramente.

Finalmente, para proyectar estas experiencias personales en el terreno de la Literatura, trataré de establecer una relación con una novela de Tununa Mercado: “Yo nunca te prometí la eternidad”, que trata de diversos viajes que se dan en un contexto determinado por circunstancias especiales, como son las del exilio por razones políticas.

E

Ennis, Juan Antonio (Universidad Nacional de La Plata / CONICET) Prensa, literatura y guardianes de la lengua: escenas de entresiglos La multitudada frase heideggeriana que —en la carta que el ex-Rector nacional-socialista de la Universidad de Friburgo refiere dos años después del fin de la guerra al humanismo en crisis— habla de la lengua como casa del ser guardada por los poetas y los pensadores encuentra en los 80 una versión más prosaica en la sociolingüística histórica de James y Leslie Milroy, que en *Authority in Language* identifican la figura de los escritores que en la prensa se presentan como “public guardians of usage”. Ambas imágenes que asocian al escritor con la vigilancia sobre la lengua tienen que ver con una forma histórica de la literatura que pone en escena su crisis dando

cuenta del temor que le producen sus mismas condiciones de posibilidad. Así, la relación entre los modos de guardar el lenguaje y producir finalmente una literatura en lengua española dan forma entre fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX a una serie de escenas de lectura (en y sobre la prensa escrita) cuyo entramado y rasgos compartidos serán objeto de la exposición.

Espósito, Fabio (Universidad Nacional de La Plata / CONICET) Buenos Aires, 1920-1940: la emergencia de un centro editorial periférico

Este trabajo analiza las redes intelectuales, políticas, comerciales, estéticas, migrantes que se establecen en el período de emergencia de un campo editorial en Argentina, en el período de entreguerras. Desde la formación de las primeras colecciones libros baratos de los inmigrantes judíos y españoles (Glusberg, Zamora, Torrendell) hasta la formación de las primeras editoriales modernas a cargo de los editores del exilio español (EMECE, Sudamericana, Losada, Espasa Calpe Argentina) en la década de 1940.

Esser, Patrick (Universidad de Kassel)

Desapariciones y sus (no-)memorias en el espacio transnacional: La vuelta del “desaparecido” de Argentina al País Vasco La figura del “desaparecido” se ha transformado en un concepto e ícono transnacional de memoria, multifacéticamente usado para escandalizar actos de terrorismo de Estado. Después de su establecimiento como ícono político en las luchas contra la masiva desaparición forzada realizada por el terrorismo de estado durante la última dictadura militar en Argentina (1976-1983), la figura del “desaparecido” y las formas de representar, imaginar y tematizarla han “viajado”, es decir han sido recibidas y apropiadas globalmente. Así en España los “desaparecidos” de la Guerra Civil han sido visibili-

zados en la última década con referencia a los discursos e imágenes de la experiencia argentina.

En la contribución queremos analizar las representaciones culturales y literarias de los “otros desaparecidos” en el País Vasco de la transición española: activistas de la izquierda independentista vasca y/o miembros de ETA que fueron víctimas de las “operaciones contra-insurreccionales” del Estado español. El caso emblemático de la así llamada “guerra sucia” es el asesinato de los jóvenes activistas José Antonio Lasa y José Ignacio Zabala en 1983 –un caso extremo de la violencia del Estado que consistió en el secuestro, asesinato y entierro clandestino de los individuos y que sigue provocando debates en el País Vasco como muestran las polémicas en el contexto de las últimas elecciones autonómicas en las que la hermana de una de las víctimas, Pili Zabala, se presentaba como candidata a lehendakari.

En la conferencia analizamos retóricas políticas, discursos culturales e imágenes literarias y audiovisuales en cuanto al caso de los “desaparecidos” Lasa y Zabala, para reconstruir las formas específicas de adaptar la iconografía y los símbolos de la figura del “desaparecido”. El análisis de las representaciones culturales y estéticas transnacionales de la figura del “desaparecido” servirá para reflexionar sobre los actos violentos y sus consecuencias sociales y culturales desde una perspectiva comparada. Seguiremos en nuestro análisis a las investigaciones realizadas sobre las memorias en disputa y sobre la dialéctica entre la (no-)memorialización y el silenciamiento de acontecimientos violentos (p.e. el atentado contra Carrero Blanco en España en 1973; Eser/Peters 2016) como continuaremos las discusiones realizadas en torno a la cuestión de la “emergencia de un espacio transnacional de memoria” que organizamos en el simposio Transiciones democráticas en la Península Ibérica y el Cono Sur en el XX. Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas 2015

junto con Ulrich Winter y Stefan Peters (Eser/Peters/Schrott/Winter 2015).

Estofán, Cristina (Universidad Nacional de Córdoba)

El espacio urbano como dispositivo generador de identidades: Derrumbe de Ricardo Menéndez Salmón

El impacto del llamado “giro espacial” (Soja, 2004) en el campo de los estudios literarios ha iluminado una serie de trabajos en los que se cruza con cuestiones vinculadas a la referencia y a la construcción de las subjetividades (Zoran, 1994; Moretti, 2001).

La presente ponencia intenta dar cuenta de una de las constantes temáticas más significativas de la modernidad cultural, el espacio urbano, desde la perspectiva de su relevancia como una de las topografías constitutivas de las subjetividades literarias contemporáneas.

La importancia concedida a la matriz urbana es el resultado de un movimiento intelectual que evidencia que la sociedad y las subjetividades contemporáneas son creadas por fenómenos culturales propios de los flujos urbanos, es decir, por los múltiples y mutantes intercambios materiales y simbólicos que los sujetos realizamos continuamente en las ciudades (Palacio, 2011).

El discurso urbano se nos muestra como definitorio de la nueva identidad del hombre de nuestro tiempo, las ciudades representan la evolución de nuestra sociedad, nuestro devenir intelectual y radican su esencialidad en la obra literaria desde lo referencial y lo simbólico (Garrido Domínguez, 1993: 215-16), generando semiotizaciones espaciales que interactúan, afectan y transforman el devenir metafísico urbano (Barthes, 1990:260-61). El espacio urbano constituye un signo literario complejo cuya representación se plantea a nivel textual, cronotópico y topográfico. En estas tres dimensiones el sujeto se configura a partir de sus prácticas urbanas,

en la encrucijada entre la “pesadez de lo material” y la “levedad de lo urbano” (Lacarrière, 2007), dos tensiones que definen los modos de habitar un locus, marcados por un acentuado componente evaluativo (pathos y ethos).

La ciudad, ámbito de localización de la historia, se convierte en un microcosmo que contiene a los personajes, los ambientes y los acontecimientos donde, muchas veces, su fuerza sémica adquiere un papel protagónico, actuando en determinados casos como un ser humano (Fischer, 1998: 65; Prado Biedma, 1999: 245).

Ricardo Menéndez Salmón (1971), escritor representativo de la narrativa española actual, en muchas de sus novelas introduce el espacio urbano, como factor determinante de las configuraciones identitarias establecidas por la pertenencia a la ciudad o por los intercambios socio-simbólicos que en ella se practican.

Un claro ejemplo, que analizaremos, es su novela Derrumbe (2008) donde se plasma una ciudad quebrada y abandonada que pese a su aparente nimiedad proyecta el espacio mental de sus habitantes en búsqueda de su identidad.

F

Fernández, Álvaro (Queens College - City University of New York)
A través del espejo. La construcción de España desde Estados Unidos durante la Transición

Durante la transición española se lleva adelante una radical modificación de la imagen del país, que en pocos años deja atrás el “bendito atraso” para transformarse en un modelo de adaptación a los novedosos postulados de la posmodernidad. Al menos superficialmente, España logra desconectarse rápidamente de la herencia franquista y presentarse como un país contemporáneo, en sintonía con las principales corrientes del pensamiento occidental. Pocas

décadas después de que el milagro económico abriera las puertas al turismo y el consumo, otro milagro, esta vez cultural, parece transformar radicalmente la sociedad y ponerla al día con el mundo desarrollado. El vertiginoso crecimiento de la industria cultural promueve una producción audiovisual y escrita que solidifica la imagen de una nueva España que se instala como dominante y naturaliza el rostro remozado del país. En este contexto, una parte de la narrativa española emprende la tarea de enterrar un pasado de dictadura, atraso y provincianismo para abrazar una identidad plenamente europea y democrática.

Una lectura atenta a los procesos de remodelación de la imagen de España en la literatura permite conectar obras que suelen estudiarse por separado —ya sea porque sus autores pertenecen a distintas generaciones o porque sus propuestas estéticas no se parecen—. Dentro del amplio corpus de textos que colaboran en la reconfiguración y actualización del imaginario español, un grupo coincide en la construcción de una mirada que operativamente se instala del otro lado del Atlántico. En ellas, Estados Unidos funciona como un espejo en el que España puede verse como el país que desde hace siglos había deseado ser. A través del uso de distintos procedimientos que suelen exceder el marco literario para alcanzar la figura del autor, los textos apuntalan un contradictorio pero efectivo imaginario desde el que construir una nación europea y un perfil del intelectual español cosmopolita.

Un breve recorrido que incluye obras de Antonio Muñoz Molina, Javier Marías y Javier Cercas permitirá en este trabajo sacar a la luz diferentes operaciones de reconfiguración de la identidad española para evaluar su impacto en la construcción de una imagen actualizada del país y en la remodelación de la memoria de la dictadura franquista a través del olvido, el maquillaje o la revalorización de su cultura. En todos los casos analizados, el viaje a una América

inverosímil y estereotipada se vuelve vital para jerarquizar no sólo la literatura española de la transición sino para solidificar la imagen de los autores como intelectuales públicos de un país en el que la dictadura franquista parece no haber dejado rastros visibles.

Ferrer, Margarita María (Universidad Nacional de La Plata)

La narrativa de Manuel Vicent en diálogo con la Generación del 27. El caso García Lorca

Una de las características fundamentales del universo narrativo de Manuel Vicent es el diálogo permanente que el escritor mantiene con él mismo y con los otros. Diálogo con los aromas y sabores de su tierra, con las artes plásticas, con el cine, con la música; diálogo con la literatura de todos los tiempos, con los pueblos y ciudades en los que vivió o conoció; diálogo entre sus textos: novelas, artículos, columnas periodísticas; diálogo interminable con los protagonistas del pasado y del presente de la historia española del siglo XX hasta nuestros días. Estos diálogos configuran un poderoso sustrato que, con espesores diversos y diferentes intensidades, atraviesan toda la escritura vicentina. Esa suerte de peregrinación de tópicos y de personajes a través del universo textual del escritor nos invita a realizar una lectura analítica transversal de su obra cuya intertextualidad no aparece inadvertida en la primera lectura, pero cuando volvemos sobre un corpus determinado, nos invita a descubrir cómo se dibuja otra trama, otra “figura en el tapiz”.

El diálogo con los poetas que integraron la Generación del 27 está presente en diferentes textos, independientemente del soporte, del género o de la intencionalidad del escritor. García Lorca es un caso especial, no solamente por el abordaje integral que realiza de la vida y de la obra del poeta granadino sino porque no hay ningún otro escritor que tenga, como él, este espacio privilegiado en los textos vicentinos. En García Lorca (1969), la construcción narrati-

va de la identidad se realiza dentro de un campo amplio en el que circulan y confluyen diferentes cuestiones que trascienden el mero relato de una vida individual y cuyo enfoque y análisis no ha perdido vigencia. La biografía se presenta como el resultado de una narración, en una trama con personajes, instituciones y acontecimientos proyectados también en otros textos, un espacio en el que confluyen pluralidad de voces teniendo siempre como anclaje la voz del narrador.

G

García, Pilar (Universidad de Chile)

Poéticas y retóricas del siglo XVII y XVIII hispánico:

La pseudo pregunta por una forma sensible. Hacia la idea de una estética formalista

Llama la atención que en recopilación de tratados, de retóricas o de argumentación y de composición sobre la obra de arte literaria, que podríamos llamar poéticas, aparezcan los primeros indicios de las grandes construcciones humanistas acerca del pensar y del sentir humanista, en cuanto pensar y sentir afincado en la forma (Ver Boileau, Pinciano, Menéndez). Esta forma no es, por cierto, una forma sensible declarada, como podemos argumentar que ocurre desde la fundación de la disciplina de la Estética, en el siglo XVIII, sino más bien, observamos que ese paso previo, que llamaré como un momento o una pregunta sucedánea, una pseudo etapa o fase (pues veremos que no hay, necesariamente, continuidad en ella y en ello, es decir; tanto en los tipos de textos –formalidades, cómo se construyen– cuanto en las temáticas allí tratadas), se caracteriza por una exposición compleja de imaginarios e idearios que son ‘configurados’ por el Humanismo renacentista y que se caracterizan por una búsqueda que dice relación con configuraciones formales

de la forma, intelectuales y concretas, que dan paso a una visión sumamente mezclada y espuria de las Poéticas y las Retóricas, durante el siglo XVII, como anuncio de una crisis, tanto de estos textos soportes de mundo, como de la noción de mundo(s) en sí misma. Voy a observar esa variación discursiva y esa ‘contaminación’, no sólo tipológica, sino textual, de, en principio, ‘tratados’ de poética y de retórica y cómo es que aparece en ellos el germen de una Estética Moderna (“textos de una Estética Moderna”), bajo la pregunta por el pseudo problema o la pseudo pregunta por la forma y de la manifestación de un momento inicial importante, que no va a significar necesariamente la continuidad hacia el desarrollo posterior de la disciplina Estética, o filosofía del Arte. Entre los textos observados corresponderán a la tradición hispánica, en el amplio sentido del término, así como referencias a la tradición francesa y alemana el de Pinciano, De Cusa, De Vega, De la Barca, Batteux, posteriormente, Menéndez y Pelayo, Boileau, Baumgarten, Lessing, entre otros. Cómo se configura el campo de los tratados prescriptivos sobre arte, poética y retórica, que posteriormente serán ‘estudios sobre el arte bello’, o el arte de la forma, será una de las preguntas centrales de esta ponencia.

Giuffré, Mercedes (Universidad del Salvador / Universidad de Buenos Aires)

Baladas y Canciones del Paraná, de Rafael Alberti. Reflejos especulares de un espacio plurivalente

Baladas y Canciones del Paraná es uno de los poemarios que Rafael Alberti escribió durante su larga estadía en Argentina, junto a su mujer María Teresa León y su hija Aitana. Como obra de factura a lo largo del tiempo, refleja los cambios que el exilio en su devenir impuso al interior del artista, modificando su percepción del espacio del Delta, en relación con su estado de melancolía, el enojo por la

situación en Europa y su propia condición de desterrado y derrotado pero todavía militante, imposibilitado de volver a España a causa de la dictadura franquista. En esta ponencia se analizan las tres partes del libro, en relación con los espacios perfilados en ellas (el mítico evocado –de la infancia unido al de los ideales de la República–, el real de las islas del Paraná, que a la vez simboliza a toda América, y el de la fusión de los dos anteriores, que remite a una dualidad sólo factible de resolverse en el papel y en la composición poética) así como con los lugares concretos a los que alude, algunos de los cuales poseen historias documentadas (la quinta del mayor loco, por ejemplo). Asimismo, se perfilan los símbolos expresos o encubiertos que manifiestan un carácter especular en el acto de mirar la naturaleza que ordena toda la obra, la imagen del río como espejo, la imposibilidad de arraigarse a este lado del océano y, a su vez, la de volver a un lugar que ya no existe sino trastocado para siempre. El desgarramiento da paso a la búsqueda de unas raíces con aire de leyenda (las de la Conquista) mientras que la continuación de las formas populares del cancionero español, ya trabajadas con los colegas del 27, estrecha los vínculos entre el antes y el después del cruce especular por obra de la guerra.

Granata, Gladys María (Universidad Nacional de Cuyo)

Mundo mediático/mundo literario: Farándula de Marta Sanz
Con la crisis española como fondo, que es el escenario de varias novelas españolas de los últimos tiempos, Marta Sanz pone su foco en un mundo que se mueve permanentemente entre la ficción y la realidad: el universo de los actores y actrices –sobre todo actrices– del teatro que, más allá de sus dramas personales, desnudan la decadencia de la cultura empujada por el negocio y los mass-media que ponen en sintonía pública lo que pertenece al ámbito privado. El glamour del mundo del espectáculo muestra su contracara

miserable en una época en la que el “minuto de fama” dura cada vez menos y necesita denodados y hasta inconfesables recursos para poder alargarse. Sátira, ironía, sarcasmo se enseñorean en una trama compleja en las que se yuxtaponen y complementan las existencias presentes de tres actrices que pertenecen, a su vez, a tres generaciones diferentes: Ana Urrutia, Valeria Falcón y Natalia de Miguel a quienes secundan un verdadero coro de personajes que rodean, mejor o peor sus existencias. El propósito de este trabajo es mostrar en esta novela de mujeres escrita por una mujer, la profundidad del mundo de la bohemia teatral que agoniza, pero que trata de sobrevivir a la crisis imperante que todo contagia y degrada, más allá del mundo dorado (o no tanto) de la prensa y de los premios.

H

Hachim Lara, Luis (Universidad de Santiago de Chile)

Relato de hechos, composición ficcional y narrativa hispanoamericana en *El Lazarillo de ciegos caminantes* (1776) de Alonso Carrió de la Vandra

Esta ponencia discute algunos presupuestos genéricos que determinarían la forma textual de *El Lazarillo de ciegos caminantes* (1773) de Alonso Carrió de la Vandra. Nos pronunciamos más por la discusión del problema, que por una probable impronta “literaria” en la narrativa colonial, considerando que ha dado a la discusión un carácter más regresivo que progresivo. En esta particular obra de Alonso Carrió de la Vandra se produce un tejido o tramado de discursos factuales y ficcionales, que más allá de una aparente tensión, constituyen el fundamento de la narrativa hispanoamericana colonial, transversal a la mayoría de las formas textuales del periodo y cuyos enunciados invalidan criterios de demarcación entre la

cultura hispano-católica y la cultura criolla. En cambio, las evidencias en el contexto de enunciación, aparentemente sustentarían la insurgencia de una conciencia criolla diferenciada, en esas narrativas inscritas en Libros de viajes, Relaciones, Crónicas, que asumieron las transformaciones del sujeto español, del criollo americano y del mestizo y su problemática interacción con la diferencia indígena. Esta narrativa colonial e hispanoamericana entretejió relatos de hechos, con la ficción como imaginación junto con formas compositivas de textos (ficcionalización), en una sola experiencia de escritura.

Häselser, Jens (Universität Potsdam)

Encuentros y desencuentros: la expedición geodésica franco-española de 1735-1743

El objetivo de la expedición iniciada por la Real Academia Francesa de las Ciencias a la Real Audiencia de Quito era, sobre todo, geodésico y astronómico. Partieron para medir la longitud de un meridiano terrestre cerca del Ecuador para determinar la “figura” de la Tierra, problema muy controvertido en aquel entonces, sobre todo en Francia e Inglaterra. Los académicos franceses Godin, Bouguer, La Condamine fueron acompañados por dos jóvenes militares españoles D. Jorge Juan y D. Antonio de Ulloa. Los relatos de viaje, testimonios y objetos traídos a Europa por los franceses y los españoles indican que la expedición se había convertido en una empresa y vivencia más importante que la de la simple “medida” de la longitud de un meridiano.

La participación francesa y española en dicha empresa documentada en los respectivos relatos de viaje permite comparar las perspectivas compartidas y divergentes de la labor científica, de las observaciones y experiencias hechas por los miembros de la expedición y evaluar el carácter de las relaciones y de los contactos

entre América Latina, España y Francia establecidos en el marco de esa misión científica. Entran en juego no solamente el carácter de los participantes y el objeto del viaje, sino también el contexto intelectual y político francés y español del reformismo y de la filosofía de las Luces en ese principio del siglo XVIII. La contribución partirá del análisis de los relatos de viaje de Antonio de Ulloa y Jorge Juan, de un lado, y de La Condamine, de otro lado, para comprender la novedad de la empresa y de la visión de sus autores dentro de la configuración de las relaciones entre España y América Latina en la primera mitad del siglo XVIII.

Hernández, Beatriz (Universidad del Salvador)

Estética del deseo, poética del exceso en *Todo sobre mi madre* de Pedro Almodóvar

Las películas de Almodóvar constituyen casos representativos dentro del cine europeo, entre las obras que revisan y cuestionan roles tradicionales e incorporan el choque entre convenciones sociales y modelos alternativos en la España post franquista. Es el caso de *Todo sobre mi madre* (1999), película que participa en el juego táctico o estratégico del poder, mediante una estética del exceso, que se expresa a través del discurso del deseo.

Exceso y deseo constituyen significaciones afines: el deseo constituye un exceso que se dirige hacia lo otro que jamás llega a colmar al sujeto deseante. En esta instancia, en relación con la figuración del “rizoma” (Deleuze y Guattari, 1994), se considera la figura del nómada, figura del deseo de una identidad que se construye en las transiciones y desplazamientos sucesivos, en oposición a la concepción de una unidad esencial.

Asimismo, se halla aquí implicada la teoría de género, así como las teorías feministas, con su propuesta de performatividad discursiva – como la que desarrollan Judith Butler (2002) y Rosi Braidotti (2000)

–y los estudios queer. En esta polémica, se inscriben los medios de reproducción técnica, como el cine o la fotografía que, a través de sus representaciones, dan visibilidad a identidades y deseos que transgreden los límites de un orden establecido. Desde esta perspectiva se considera que el signo cinematográfico posee gran eficacia para naturalizar la ideología, pues encubre, mediante una operación de sutura, los procesos de construcción. Estas instancias se considerarán en relación con las manifestaciones de la estética camp que, asociada a la teatralidad, a la desmesura en el gesto, se dirige a señalar el carácter de construcción social de los roles tradicionales. Se trata de una estética que pone el acento en el lugar de la enunciación, a partir de una fuerte ironía autorial. En el caso de Almodóvar, en este ejercicio de lo excesivo, confluyen, sin distinciones, el teatro, el folletín y el melodrama hollywoodense de los cincuenta, el weepie y el drama femenino. Estos géneros constituyen espacios de representación en los que se desmarcan las fronteras de la ficcionalización; así, para el que mira, se borra un límite, pero se abre otro umbral en la visibilidad, donde el ver es sentir que algo escapa indefectiblemente a la mirada.

Hill, Ruth (Vanderbilt University)

Papas, probabilistas y mixtim progeniti. El debate teológico y científico sobre la categoría de mestizo

En esta ponencia se explora la controversia en torno a los mixtim progeniti o mestizos, que surgió en la primera mitad del siglo XVII en España y perduró hasta el siglo XIX en América Latina. La autora propone que consideremos esa disputa entre teólogos, juristas y autoridades eclesiásticas como la primera investigación sistemática y global sobre las fusiones biológicas de las razas. Asimismo plantea la necesidad de individuar los principios del derecho canónico y las estrategias retóricas que fueron imprescindibles

al desarrollo de esa controversia histórica entre finales del siglo XVII y comienzos del siglo XVIII.

El auge del probabilismo católico romano –movimiento multidisciplinar por excelencia– coincidió con la controversia sobre los *mixtim progeniti*, tal como se ve en el concepto resbaladizo de mestizo, debatido exhaustivamente, con destreza retórica y jurídica.

La autora enfatiza los aportes del probabilismo español e hispanoamericano a esa disputa originada por bulas y breves pontificales dictados entre 1537 y 1585, concediendo derechos o beneficios espirituales a los neófitos en Indias. Gozaban de los así llamados Privilegios Índicos todos los pueblos trasmarinos, o sea: los oriundos de África, Asia y América. Entre los derechos relacionados al matrimonio se contaba el de casarse dentro de los grados tercero y cuarto de consanguinidad, sin dispensación alguna, una facultad que les estaba vedada a los católicos romanos. En 1591 Gregorio XIV extendió dichos beneficios a las personas con mezcla, dando inicio así a una enmarañada querrela sobre los *mixtim progeniti* que ocuparía a algunos de los más renombrados teólogos y juristas europeos de los siglos XVII y XVIII.

¿Qué entendían los pontífices por mestizo? ¿Querían extender los privilegios matrimoniales a los hijos de puchuelas (con la decimosexta parte de sangre no europea), los puchuelas (con la octava parte) y los cuarterones? A mediados del siglo XVII, se emitieron dos opiniones contundentes e irreducibles sobre quiénes eran esos *mixtim progeniti* quos Mestizos vocant a los que se habían referido Gregorio XIV y sus sucesores. En su tratado *Singularia moralis theologiae ad quinque Ecclesiae praecepta, necnon ad ecclesiasticas censuras et poenas* (1645), Antonio de Quintanadueñas, hagiógrafo y teólogo jesuita, juzga lícito extenderles beneficios a todos los que tengan al menos la decimosexta parte de sangre no europea.

En el extremo opuesto se hallaba el Cardenal Juan de Lugo, con su

tratado *Responsorum moralium libri sex* (1651), en donde aconseja que sólo a los trasmarinos con la mitad (o más) de sangre no-europea se les concedan los privilegios matrimoniales.

Entre los expositores de finales de siglo, se destacan el jesuita peruano Diego de Avendaño y el teólogo gallego Alonso de la Peña Montenegro, Obispo de Quito, cuyas obras relevantes se publicaron en 1668. En su obra maestra *Thesaurus indicus*, argumenta el jurista –haciendo eco del Cardenal Lugo– que el *genus* de mestizo excluye a los hijos de puchuelas, los puchuelas y los cuarterones. Armado con graves autoridades, discrepa del Cardenal el Obispo de Quito: los puchuelas y los cuarterones son absolutamente mestizos –determina en su manual *Itinerario para párrocos de indios, su oficio y obligaciones*– y gozan plenamente de los privilegios matrimoniales. Entre 1701 y 1729, varios breves papales dieron la razón a Lugo y Avendaño, restringiendo el concepto de mestizo. No es sorprendente, pues, que Miguel Olabarrieta Medrano, abogado de la Real Audiencia en Lima y cura en el Obispado de Cuzco, defendiera arduamente a ambos jesuitas en su *Recuerdo de las obligaciones del ministerio apostólico en la cura de las almas. Manual moral ordenando primariamente a los señores párrocos o curas de este Nuevo Mundo, en este Reino del Perú y los demás de las Indias* (1717). Sin embargo, no faltó quién sostuviera que Quintanadueñas había interpretado correctamente la frase *mixtim progeniti, quos Mestizos vocant*. Así opinaba el renombrado teólogo y catedrático Domingo Losada, a juzgar por su manual *Compendio Cronológico de los privilegios regulares de Indias* (1737), en donde se suprimen del todo los breves pontificales que nulificaban los privilegios matrimoniales para los cuarterones, los puchuelas y los hijos de puchuelas. Centenares de discípulos suyos se irían a las selvas y los pueblos perdidos de África, Asia y América a predicar y casar a los *mixtim progeniti* conforme a la enseñanza de su maestro.

¿Le debemos atribuir este desfase al regalismo o más bien al mismo derecho canónico?

Hontanilla, Ana (The University of North Carolina at Greensboro)
Santo Domingo en el siglo XVIII: relación entre la jerarquía racial y la epistemología

A mediados de 1760, un grupo de propietarios y administradores coloniales envió al Consejo de Indias una lista de medidas para mejorar la economía de Santo Domingo, entre ellas la urgencia de establecer un control sobre las clases inferiores o el promover ventajas fiscales y anticipos monetarios. En estos documentos se explicaba también que, debido a la falta de esclavos y a la presencia de una población de negros y pardos libres incivilizados, vagos y malentendidos, la colonia española se encontraba en la ruina e incapaz de reproducir el próspero modelo de explotación de la vecina colonia francesa. Toda esta documentación se encuentra recogida en el Archivo General de Indias en la sección “Santo Domingo” y evidencia la ansiedad de las élites por aplicar medidas que fomentaran la puesta en marcha de una industria azucarera, capaz de garantizarles unos ingresos similares a los de sus vecinos de Saint-Domingue. A principios de la década de 1780, el Consejo de Indias pareció tomarse en serio las aspiraciones azucareras de los colonos y por la Real Orden del 23 de diciembre de 1783 se mandó que la Real Audiencia de Santo Domingo codificara las normas para el gobierno económico, político y moral de los negros. Esta real orden dio pie a la redacción del llamado Código negro carolino, un proyecto legal que sistematizaría las medidas de disciplina de los trabajadores negros, ya fueran esclavos o libres, y de las personas libres de raza mixta. Un día antes de esta real orden, el Consejo de Indias acusó recibo del manuscrito *Idea del valor de la Isla Española*, y utilidades, que de ella puede sacar su Monarquía firmado por el sacerdote y

abogado de ascendencia africana, Antonio Sánchez Valverde. En este manuscrito, elaborado durante los 25 años que duró la comunicación regular anteriormente descrita entre los plantadores y el Consejo de Indias, Sánchez Valverde investigó las causas del retraso de Santo Domingo y propuso su propio proyecto de mejora, el cual vio la luz en 1785.

En esta presentación exploraré el modelo de representación de la población libre reflejado en los documentos de la Real Audiencia de Santo Domingo clasificados en el Archivo General de Indias y el reto que *Idea del valor de la Isla Española* plantea a ese régimen racial. Mi análisis se centra en la correspondencia entre la colonia y la metrópoli, las actas que preceden al Código negro carolino, el propio código y la historia de *Idea del valor de la Isla Española*. Para ello tomo prestados de la teoría literaria procedimientos para analizar textos no ficticios y así, por ejemplo, en la correspondencia oficial examino las estrategias retóricas asociadas a la construcción de estereotipos y exploro la conexión que las élites establecían entre la decadencia económica y la diferencia racial, concebida en términos de incivildad e ignorancia. En la *Idea del valor de la Isla Española* analizo dos aspectos: la estructura narrativa, para explorar la sustitución de los estereotipos negativos, y las fuentes epistemológicas, que sugieren una inversión en la jerarquía de las razas generadoras del conocimiento.

Al proponer que las estrategias narrativas y los presupuestos metodológicos de Sánchez Valverde apuntan a subvertir el régimen de representación racial, no sugiero que el autor creara un contra-discurso que destruyera la ideología dominante sobre la diferencia racial y conectara con los actos de resistencia de los afro descendientes oprimidos. La educación privilegiada que le permitió ejercer como sacerdote y abogado evidencia su conexión con las élites coloniales. La mezcla racial que cuestionaba la pureza de sus orígenes y los

pleitos que sostuvo durante 25 años con las autoridades locales sugieren, sin embargo, que su obra se puede leer también desde la perspectiva de un subalterno de raza mixta. Así pues, Sánchez Valverde confirma y rechaza, al mismo tiempo, las ideas dominantes ya que, por un lado, coincide con las élites en que el trabajo esclavo es fundamental para la prosperidad de la isla; y, por otro lado, rechaza el restablecimiento de la jerarquía racial propia del sistema de plantación.

J

Jersonsky, Eva (Universidad de Buenos Aires / CONICET)
Marginalidad conjunta del sujeto femenino y de la nacionalidad catalana: un análisis de los espacios domésticos en las últimas dos novelas de Ana María Matute

En el presente trabajo nos concentraremos en las últimas dos novelas de Ana María Matute: *Paraíso inhabitado* (2008) y *Demonios familiares* (2014). A partir de un estudio más extenso de los espacios domésticos en la novela y el lugar que ocupa el sujeto femenino protagonista en ellos, revisaremos conjuntamente las categorías de género y nación desde la situación del sujeto femenino en el hogar familiar. Lejos de la clásica analogía que asimila hogar a patria, intentaremos proponer nuevas y más complejas formas de analizar las relaciones de este espacio con la lengua, la tradición, el territorio y el género, considerando que las novelas proponen una ficcionalización de la intersección del género femenino y la identidad nacional/cultural catalana en el escenario de la Guerra Civil y la posguerra. Los movimientos del sujeto femenino, la construcción del espacio doméstico, las palabras, los silencios, los lugares ocupados y desocupados, los lazos familiares que se forman y disuelven en estos espacios nos permitirán ingresar en un universo narrativo que,

de cierta forma, subvierte una realidad impuesta para las mujeres y los catalanes en una época difícil y prolongada de la historia española. Con esto, nos preguntaremos: ¿Ana María Matute, desde el siglo XXI y mirando muchas décadas atrás, nos permite ver una realidad cruda, nos abre una ventana al contexto histórico o nos da acceso a algo mucho más sutil: una forma alternativa de escribir, leer y ocupar lugares desde la posición del sujeto marginado?

Para acercarnos a una respuesta tendremos que tener en cuenta, por un lado, la situación de diglosia que vive Cataluña, especialmente en esta época en la que el franquismo impone un castellano totalizador y reprime el resto de las lenguas, las cuales quedan estigmatizadas y relegadas a ámbitos íntimos, cerrados o clandestinos. Por el otro, la forma en qué se construye esta ficcionalización: cuál es la selección que ha sido hecha en base a la realidad de la época, qué elementos están presentes y cuáles ausentes, cómo ingresa la casa familiar en el texto y cómo se relaciona con los personajes y sus acciones y de qué forma el lenguaje juega un rol importante en esta transformación.

K

Komorowska, Agnieszka (Universität Mannheim)
Amistad y alteridad. Transferencias y perspectivas entrecruzadas en *Las Cartas Marruecas* de José Cadalso y *El Periquillo Sarniento* de José Joaquín Fernández de Lizardi
La Ilustración fue marcada por una multiplicación importante de las redes de sociabilidad, de las tertulias, academias y sociedades. En este contexto, la amistad se destacó como una mezcla de 1) un modelo de sociabilidad que regulaba la participación en la comunidad de los ilustrados, 2) una relación íntima entre dos individuos, los verdaderos amigos, que se calificaban así por ser hombres de bien

y ciudadanos ilustrados; 3) una capacidad afectiva del hombre sensible dotado para el sentimiento de una amistad tierna. La crítica ha subrayado el papel que tuvo el discurso de la amistad para esbozar un modelo de identidad nacional en la Ilustración española en tanto que “comunidad imaginaria” (Von Tschilschke 2009), regulada por el ideal de la hombría de bien (Haidt 1998) y del amigo virtuoso (De Lorenzo Álvarez 2002).

La ponencia trata de extender el enfoque de la investigación sobre la amistad ilustrada peninsular, y acercarse al tema desde una perspectiva entrecruzada entre la Ilustración española y mexicana. Se trata de comparar dos novelas de la amistad bajo la hipótesis de una transformación discursiva: *Las Cartas Marruecas* (1774/1789) de José Cadalso y *El Periquillo Sarniento* (1816) de José Joaquín Fernández de Lizardi. Ambas novelas transforman el ideal de la vera amicitia de la tradición greco-latina basado en la igualdad y lo reemplazan por una amistad basada en la alteridad. *Las Cartas Marruecas* representan a la amistad entre el español Nuño y el marroquí Gazel A Ben-Beley, mientras que en *El Periquillo Sarniento* el héroe homónimo forma verdaderas amistades con hombres desiguales en muchos aspectos, sea por cultura, como el amigo africano y el amigo chino, sea por posición social, pues sus amigos son un coronel, un cura, un pobre y un barbero. Se trata de mostrar cómo ambas novelas participan en un discurso ilustrado internacional (Cadalso es influido por la ilustración francesa y Montesquieu, y Lizardi por Cadalso, Feijoo y Rousseau) basado en el ideal del hombre de bien. No obstante, ambos autores se sirven de la amistad por diferencia para criticar al estado actual de sus países y, por ende, esbozar una comunidad nacional. La segunda hipótesis afecta la forma narrativa y propone analizar las diferentes instancias de voz narrativa como modelos de una amistad textual. Ambos, Cadalso y Lizardi, anteponen la figura del editor a las narraciones, figura que sirve de

mediador entre el lector y los protagonistas, y que extiende la red de amigos hacia el acto de la lectura.

L

Lastero, Lucila (IES Nº 1 Dra. Alicia Moreau de Justo)

Hablar de ella, hablar de mí misma. La construcción del yo en *La ridícula idea de no volver a verte*, de Rosa Montero

En la novela *La ridícula idea de no volver a verte*, la construcción del yo adquiere características particulares. Se trata de la narración de la vida de Marie Curie, la investigadora francesa destacada por sus descubrimientos. Sin embargo, la voz narradora deja de lado los hechos popularmente conocidos sobre Curie y ahonda en las vivencias cotidianas, domésticas y amorosas de la científica.

El trasfondo de la biografía de Curie es la vida de la autora empírica, Rosa Montero. La voz de Montero construye un yo que se asoma y se cubre tras el telón de la escena que muestra la historia de Curie. Asistimos entonces a una individualidad que se determina y que se presenta por medio de otro yo femenino, con el que se identifica. Además, esta novela ahonda en la vida de Curie deteniéndose en consideraciones sobre el lugar de la mujer en la sociedad y en planteos sobre la dinámica entre lo público y lo privado. Por tal motivo, creemos útil abordar este texto considerando los procesos de construcción de la memoria individual y colectiva, y atendiendo a las propuestas de los estudios feministas y de género.

Por otra parte, debe tenerse en cuenta que la novela se sostiene no solamente en el lenguaje escrito, sino que intervienen digresiones del narrador que se presentan mediante fotografías e ilustraciones de diversas épocas y autores. De esta manera, se deja en evidencia que son variados los tipos de lenguajes y objetos que intervienen en la construcción de la memoria individual. Esta memoria individual

se conectará con la memoria colectiva en tanto y en cuanto el relato de la vida de una mujer —o de dos mujeres—, marcadas por los roles que la sociedad le asignó y por la pérdida temprana de un ser querido, logra abarcar un poco de la voz de todas las mujeres que sufren las altibajos de sobrellevar la vida social, política, intelectual y afectiva siendo mujer. Nos interesa deslindar el proceso mediante el cual La ridícula idea de no volver a verte, novela de Rosa Montero, configura la identidad textual de una mujer que habla de otra mujer, con el fin de hablar de todas.

López Parada, Esperanza (Universidad Complutense de Madrid)

La biblioteca ilustrada americana: racionalizar lo infinito
¿Adónde volverás los ojos en medio de tan horrenda soledad como la que en punto a letras reina entre los indios?": la Bibliotheca mexicana (1755) de Eguira y Eguren surge de esta admonición, a través de la cual cierto sacerdote de Alicante desaconseja a un joven amigo su intención de trasladarse al Nuevo Mundo. El desdén con que, a través de este ejemplo, la metrópoli parece observar lo que las Indias pueden aportar a la cultura europea impulsará muchas otras empresas similares de historiografía literaria y conformación de repertorios que, de paso, estimulan y reivindican una producción de signo criollista y americano. Si —como Roger Chartier los bautiza— hubo "bibliotecas sin muros" muy pronto en América y para la producción americana, es el siglo XVIII el que proporciona un saber bibliográfico para su ampliación y ordenación. Coincidiendo con la formación de las bibliotecas reales en el continente, el imperio hispánico va a relanzar la tarea de repertoriar todo lo relativo a las Indias conquistadas, racionalizando el esfuerzo de acuerdo con unos principios de sistema y de universalidad que puede afectar el sentido de archivo manejado previamente. Así ocurre con algunos epítomes e inventarios anteriores que sufren una metamorfosis en

la labor de ser aclimatados a la catalogación ilustrada: en concreto, los doscientos folios de producción literaria que reuniera Antonio de León Pinelo y ampliara hasta tres tomos González de Barcia. Sin embargo, el objetivo principal de nuestro estudio, se enfocará en percibir cómo el capital simbólico, acumulado en un primer esfuerzo, se transforma en capital ideológico, a veces de manera descabezada y aleatoria; cómo se desliza desde una primitiva y neutral naturaleza de "corpus" hasta militar en los rigores normativos del "canon" y cómo es, en ocasiones, el propio archivo el que desarticula y neutraliza justo estas pautas e inercias en función de su más intrínseca y esencial vocación acumulativa.

M

Macciuci, Raquel (Universidad Nacional de La Plata)

Tres antologías de la 'Generación (poética) del 27': Gerardo Diego, Vicente Gaos, Andrés Soria Olmedo. La Generación del 27 continúa siendo un apelativo difícilmente reemplazable para designar a un grupo de poetas que el tiempo, las indagaciones y la reflexión teórica han enmarcado en el escenario diverso y cosmopolita de las vanguardias históricas. Del mismo modo, la tradicional identificación con el género lírico se ha ampliado no solo a la prosa narrativa y al teatro sino también a otros lenguajes artísticos, verbales y no verbales. Pese a que la lista de los poetas del grupo originario consagrado por la famosa antología de Gerardo Diego de 1932 ha crecido con la incorporación de nuevas figuras, no ha sido suficiente para que Generación del 27 deje de asociarse con una reducida lista y a unos estrechos límites temporales y espaciales, que remiten a aquel libro señero cuya complejidad se ha visto frecuentemente desvirtuada por un tratamiento reduccionista, bien sea arquetípico, bien estereotípico.

Volver sobre el clásico volumen del autor de *Manual de espumas* –en rigor, dos– y releerlo en diálogo con otras compilaciones posteriores que reconfiguran el emblemático legado sin dejar de evocar-lo, constituye una entrada para abordar los cambios de conceptos y perspectivas sobre el grupo y la obra de la Generación del 27 desde los comienzos hasta el presente

Este trabajo se centrará en tres momentos históricos y cuatro antologías: en primer lugar, las pioneras de Gerardo Diego, *Poesía española. Antología 1915-1931*, de 1932, y *Poesía española (Contemporáneos)*, de 1934; a continuación, la *Antología del grupo poético del 27*, a cargo de Vicente Gaos, inicialmente publicada por Anaya en 1965 y luego por Cátedra en 1978; por último, recibirá una atención más detenida el dilatado repertorio a cargo de Andrés Soria Olmedo, bajo el título *Las Vanguardias y la Generación del 27*, aparecido en 2007 con el sello Visor.

La renovada y voluminosa compilación realizada por el catedrático de la Universidad de Granada propone una nueva fotografía del colectivo generacional contemplado desde el siglo XXI como un movimiento de más vasto alcance y con múltiples redes. Gracias a las nuevas concepciones del arte y de la literatura, los aportes de la teoría de la cultura, y un sólido conocimiento de la historia y la historiografía literarias del pasado siglo, el autor logra religar a la literatura española de principios del novecientos y a la Generación del 27 con las fundamentos modernos, situándolas en su contexto primero, internacionalista, transartístico, en diálogo con otras naciones y sistemas literarios y, finalmente, con proyección temporal y espacial.

Malik de Tchara, Cecilia (Universidad Nacional de Córdoba)

El Madrid que se dice en Sabina

Si “las ciudades se fundan en los libros”, también son fundadas en

las canciones. Madrid no es la misma desde que Joaquín Sabina hizo de ella su musa, su escenario, su centro y su destino.

Y así como ha sido modificada a partir de su poesía, también resultaría incompleto un análisis de la obra poética que no considerara el modo en que Joaquín habita la ciudad. Es por ello que armamos nuestro itinerario recorriendo todas las letras de canciones publicadas hasta el momento, deteniéndonos en aquellas que describen la ciudad de Madrid a partir de sus lugares y sus habitantes.

El nuestro no es un recorrido cronológico sino más bien caprichoso: una figura emerge entre otras como ciudadano, y otros similares que aparecen en otras canciones reclaman atención; un lugar que se repite, otro que sólo es mencionado una vez.

Son muchos los textos que tienen la ciudad como escenario, un verdadero escenario donde los actores más diversos son mostrados en un plano-secuencia que en pocos minutos nos ofrece un fragmento de ciudad viva, vital.

Madrid concentra en sí un universo completo, se despliega de a poco en sus canciones en un juego de desocultamiento casi impúdico y proyecta en los personajes su carácter cosmopolita.

La mirada del cantautor / poeta no está para juzgar lo que ve desde el afuera: es un registro cargado de subjetividad, de un yo que asume voluntariamente la ciudadanía madrileña, que empatiza más con aquello que tiene de marginal, que se ocupa de mostrar lo menos visible, lo que muchos quisieran ignorar u ocultar.

En este trabajo partimos de la certeza de que las letras de canciones, despojadas de su música, pueden ser leídas y analizadas como poemas, si reúnen las cualidades que permiten que otras secuencias de versos lo sean. Creemos que Joaquín Sabina es un cantautor que eleva al rango de poesía muchas de sus letras, que nada impide considerarlo un poeta actual más allá de que su fama llegue de su oficio de cantor.

Martínez Gramuglia, Pablo (Universidad de Buenos Aires)

De la tertulia a la prensa: las propuestas de modernización de Manuel Belgrano (1794-1810)

La figura de letrado de Manuel Belgrano –obliterada por su accionar político y militar– está marcada por el ímpetu progresista: en sus textos, el enunciador se desespera por llevar adelante reformas de comercio, renovaciones en la agricultura y cambios radicales en la educación y la difusión de información. Abordaré, en primer lugar, su propuesta de modernización de la economía y la sociedad rioplatense a fines de la colonia, basada en la importación y adaptación de conocimientos ilustrados europeos, que encuentra su legitimidad en la ciencia más reciente, a la cual él tiene acceso por su viaje de formación a Europa y su manejo de lenguas, de modo que el traslado de los conocimientos es también muchas veces traducción literal. En un segundo momento, me interesa revisar la propuesta específica de difusión de esa información novedosa, cuya versión más temprana es la reunión con miembros de la elite en el ámbito del Consulado, para luego explotar las posibilidades de la prensa periódica como forma de acercamiento a un público más amplio, tanto en la producción de discursos que luego se reproducirían en la prensa como, más hacia el final del período, en la realización de su propio periódico.

En el marco de una investigación a largo plazo sobre los letrados rioplatenses, he dado particular importancia a la aparición de la prensa periódica en Buenos Aires en la primera década del siglo XIX, de la mano de la iniciativa o el apoyo del gobierno colonial, como instancia en la que se opera una fuerte redefinición de las figuras intelectuales y sus modos de intervención pública.

En esta presentación me interesa centrarme en la producción textual de Belgrano anterior y contemporánea a la Revolución de Mayo en la que se abordan las ciencias naturales y la economía y filosofía

políticas como bases para una auténtica ingeniería social que buscaba obtener el mayor crecimiento económico a partir de la difusión de una ética del trabajo y un egoísmo “bien entendido” de claro corte liberal. Trabajaré fundamentalmente en tres tipos de fuentes: 1) sus Memorias presentadas al Consulado entre 1796 y 1809, reseña del trabajo realizado y por hacerse desde aquella institución para el fomento del bien común; 2) los artículos de economía política en el Semanario de Agricultura, Industria y Comercio (1802-1807) y el Correo de Comercio (1810-1811); 3) el epistolario en el que refiere similares publicaciones sin las restricciones del marco institucional de las primeras ni de la censura de imprenta en los segundos.

Su proyecto de reforma social, aplicable fundamentalmente a la población rural, imagina una colaboración entre el Estado, la Iglesia y difusos actores de la “sociedad civil” (Consulado, cofradías, gremios) para llevarlo adelante.

Martínez Gramuglia, Pablo, Mariana Rosetti, Vanina M. Teglia y Guillermo I. Vitali (Universidad de Buenos Aires)

La dimensión de futuro en el discurso hispanoamericano. Abordajes críticos de textos de la Conquista y de las Independencias (siglos XVI y XIX)

Una ya clásica definición de la modernidad acentúa, entre las subjetividades que provoca, la creciente distancia entre un “espacio de la experiencia” y un “horizonte de expectativas” (Koselleck, 1985).

Es decir, la época se caracteriza por la percepción de marcadas diferencias entre el presente y un futuro imaginado inconmensurable. Por esto, en esta ocasión, queremos exponer la presentación de nuestro Proyecto de Investigación sobre el análisis de la dimensión de futuro del discurso hispanoamericano, sus inflexiones y funciones formadoras y determinadoras de un futuro continental.

Privilegiaremos dos períodos específicos de acelerada mutación,

en los que una serie de discursos referidos al pasado -inmediato o distante-, pensados en su mayoría como históricos o cronísticos, incorporan, problematizan, representan o postulan la promesa de un futuro inédito -en ocasiones utópico- cuya tenue conexión con el presente habla justamente del proceso de cambio en el que sus autores están inmersos.

Por un lado, la indagación con ojos europeos del espacio americano durante el siglo XVI, muy estudiada a partir de los modos de representación del otro, de la apropiación del territorio, de la confrontación de culturas y la transculturación, así como en sus relaciones con los cánones de la producción literaria renacentista, permitirá relevar no tanto el relato concreto del proceso de descubrimiento y conquista, sino más bien las marcas de la dimensión de futuro que informan esos discursos y, en última instancia, los legitiman. Por otro lado, a comienzos del siglo XIX, de la mano del discurso ilustrado y de las revoluciones de independencia, la revisión del pasado colonial y del propio proceso emancipatorio, implicó también una auténtica reescritura de la historia tensionada por la propia imaginación de un futuro augurado positivamente. Los “letrados patriotas” (Myers 2008) realizaron esa simultánea evaluación del pasado e imaginación del futuro no solo a partir de la producción de nuevos relatos históricos, sino también, de otras formas de intervención intelectual, como la reedición de crónicas y otros documentos, su compulsión crítica o su reescritura abierta o solapada.

Martínez Rubio, José (Universitat Jaume I)

La generación gay del 27. Los excluidos de la Modernidad
A noventa años de la generación del 27, el presente trabajo pretende rastrear aquellos títulos y aquellos nombres de ambos lados del Atlántico que, con epicentro en Madrid, comenzaron a reflexionar y a retratar la vida urbana homosexual en las primeras décadas

de siglo XX. A partir de la condena a Oscar Wilde por actos homosexuales, lo gay pasó a considerarse como vector definitorio de una identidad colectiva y conflictiva en las culturas de la Modernidad. Numerosas lecturas (Oscar Wilde, André Gide, Walt Whitman, Stefan Zweig, Thomas Mann) circularon en España permitiendo y fomentando el nacimiento de una cultura gay urbana que muy pronto fue retratada por escritores (lugares, prácticas, modelos afectivos) en tiradas populares y de mucho éxito, y debatida con altas dosis de homofobia por la sociedad en su conjunto. Álvaro Retana (España), Antonio de Hoyos y Vinent (España), Augusto D’Halmar (Chile), Alberto Nin Frías (Uruguay), Pedro Badanelli (Argentina-España), Alfonso Hernández Catá (Cuba-España), Eduardo Zamacois (Cuba-España) o Jacinto Benavente (España) plasmaron por primera vez en España los conflictos sociales, personales, familiares y culturales de la homosexualidad masculina en novelas populares o piezas teatrales (e incluso ensayo), con estéticas entre el decadentismo y el modernismo. Los mensajes de tales publicaciones son diversos: desde la reivindicación de la normalidad hasta la denuncia de la desviación antinatural. La actitud de los autores, calculadamente ambigua. El escándalo y el éxito de tales obras (modernistas, populares, humorísticas, hedonistas) permiten hablar de una literatura que refleja tanto las prácticas homosexuales del momento como las tensiones sobre un colectivo que fue excluido del concepto de Modernidad, y que dialogó a propósito de la disidencia sexual con la propia generación del 27: en especial con Luis Cernuda y Federico García Lorca.

Martucci Forneron, Ivan (Universidad de São Paulo)

El mito interrogado: lectura de *Mínima muerte* de Emilio Prados y de *Metamorfosis* de Murilo Mendes
El diálogo que proponemos entre el poeta español Emilio Prados

(1899-1962) y el poeta brasileño Murilo Mendes (1901-1975) se establece por medio de sus respectivos libros *Mínima muerte* (1941-1944) y *Metamorfoses* (1938-1944). Escritos durante el período de la Segunda Guerra Mundial, los poemarios están impactados por el signo del renacimiento hacia los extremos del hombre, el cielo y la tierra (deios y homo/humus), indagando principios del pensamiento humano y sus conceptos a partir de símbolos destrozados que pueden restituir el horizonte a los caminos sin mapas confiables e interrumpidos de diversas formas. De este modo el mítico rosal que invoca Prados –amparado en la Trinidad para refundar el jardín del mundo– y las constelaciones de seres creadas por Mendes parecen traducir la vocación ecuménica de una poesía cada vez más comprometida con ser no sólo el refugio de la lucidez sino también la cuna de la memoria. La historia como herencia, la imaginación como potencia, además de una constatación de que ahora lo mínimo –sea porque está distante o por su tamaño diminuto de lo que ha quedado como dejos/vestigios por dónde empezar– servirán como ecos de los sentidos para recordar el cuidado y la urgencia que, a manera de una revelación, sus poéticas reclaman.

Al reunir elementos aparentemente refractarios e ilógicos, muchos de los poemas de *Mínima muerte* y *Metamorfoses* refundan el espacio donde guardar lo que para los dos poetas representa lo inviolable del mundo y del hombre.

Miglierina, Luciano (Universidad Nacional de La Plata)

Figura del “desaparecido”, continuidad de la violencia y fantasmas en la novela contemporánea: diálogo entre *Quinteto de Buenos Aires* y “La muchacha que pudo ser Emmanuelle” de Manuel Vázquez Montalbán y *Los que volvieron* de Mária Averbach

Esta ponencia parte del concepto de “desaparecido”, aquel que se utiliza para hacer referencia a los asesinados cuyos cuerpos aún per-

manecen sin exhumar. Es decir, los fusilados por el bando sublevado durante la Guerra Civil española y por la dictadura franquista luego de ésta en el caso de España y los asesinados por el terrorismo de estado en Argentina durante la última dictadura (1976-1983).

Teniendo en cuenta lo anterior nos proponemos trabajar a partir de varias líneas que nos ofrece este simposio en una novela y una nouvelle del autor español Manuel Vázquez Montalbán –*Quinteto de Buenos Aires* y “La muchacha que pudo ser Emmanuelle”– y en una de Mária Averbach –*Los que volvieron*–. En ellas nos proponemos observar algunos puntos relevantes. En primer lugar, el uso que se le da al concepto de “desaparecido”: cómo y a quién lo aplica el autor español en sus dos obras en relación con el utilizado en Argentina, presente implícitamente en la novela de Averbach. En segundo lugar, marcar que los textos seleccionados ponen en escena una continuidad de la violencia en el período posterior a la dictadura tanto en Argentina como en España. En este punto nos estamos refiriendo a la etapa en que el gobierno de facto argentino estaba coordinado con parte de los servicios secretos del franquismo. En tercer lugar, este trabajo se propone indagar en la importancia del nombre (el simple y llano nombre de pila) de los desaparecidos como signo de identidad pero también como símbolo de una época pasada y atroz y lo que todo ello tiene de significativo para los familiares. Más específicamente en la importancia de poner un nombre en la tumba para así poder dejar de considerar “desaparecido” al ser buscado y, paralelamente, dar por finalizado un capítulo o fragmento de la vida que tuvo su apertura el mismo día del secuestro. El nombre será el hilo conductor entre distintas generaciones: la de los desaparecidos y las posteriores, todas aquellas que no vivieron durante la Dictadura o que eran muy jóvenes. En este apartado apuntaremos a esa otra línea posible de análisis que resuelve el trauma de la desaparición por medio de personajes que regresan de la muerte.

En este sentido, todo el trabajo quiere enfocarse en un aspecto particular de la relación entre España y Argentina a partir de la temática de los desaparecidos y sobre todo debido a que una de las obras a tener en cuenta es de un autor español y su mirada sobre Buenos Aires.

Miguens, Agustina (Universidad de Buenos Aires)

Lo lírico y lo onírico en *La novia* (2015) de Paula Ortiz: una adaptación de *Bodas de sangre* al cine

Ante la reciente adaptación cinematográfica de *Bodas de sangre*, “*La novia*” (2015), de la directora Paula Ortiz, juzgamos relevante revisitar la obra lorquiana y compararla con el film. El texto dramático es sólo una parte, aunque muy importante desde la perspectiva de las letras, del fenómeno teatral en su totalidad. Tanto la puesta en escena del texto dramático como la adaptación al cine suponen una lectura particular de la obra, es decir, una interpretación, así como una transposición de los procedimientos de un arte a otra que produce como resultado un nuevo producto artístico completo y valioso por sí mismo.

Creemos que, a pesar de los distintos modos de representación de cada arte, la adaptación cinematográfica presenta un alto grado de fidelidad porque reproduce el argumento y los personajes introduciendo solo unos pocos cambios, y porque el guión está constituido por los versos de Lorca, sólo que seleccionados, reordenados y mínimamente adaptados. En este sentido, la película recuerda a la estilización propia del teatro y, en especial, a la primera puesta en escena de la obra bajo la dirección del mismo García Lorca. Por otro lado, la película introduce una serie de pequeños cambios que resultan significativos. En particular, con los cambios al personaje de la Mendiga, y la inclusión de escenas de niñez ausentes en el texto, se busca enfatizar la temporalidad cíclica, apenas insinuada en la

obra teatral. La ambientación rural y desértica pero indeterminada, en un tiempo también impreciso, apunta a evitar el costumbrismo andalucista y avanzar, en cambio, en línea con la estrategia de universalización que aprecia la crítica actual en la misma *Bodas de sangre*. Estos factores confluyen con una serie de elementos simbólicos que buscan acompañar desde lo audiovisual a los pasajes líricos del texto dramático y que apartan al film de una estética realista para ubicarlo en el terreno de lo onírico. Mientras en la obra de teatro los elementos sobrenaturales se concentran en el tercer y último acto, la película nos sumerge tempranamente en una estética que alterna escenas realistas y surrealistas, distribuyendo los elementos sobrenaturales y simbólicos a través de toda su extensión.

Teniendo esto en cuenta, realizaremos una comparación atenta a la lectura que supone esta nueva adaptación y a los recursos específicos del lenguaje cinematográfico para representar el lenguaje dramático y poético de García Lorca. Se trabajarán las diferencias a través de cuatro ejes: la ambientación, las formas de representar las imágenes poéticas de Lorca, la temporalidad y la focalización del relato.

Möller, Beate (Universität Kassel)

La transferencia del saber político-económico y técnico de España a América por las Sociedades Patrióticas y su adaptación cultural en la prensa hispanoamericana

A partir de la segunda mitad del siglo XVIII el proyecto español estatal de reforma se concentra en el mejoramiento de la situación económica tanto en España como en Latinoamérica. Para realizar esta reforma económica hubo que utilizar las nuevas formas del saber científico, técnico y económico. Este nuevo saber estadístico que nació en el contexto de los balances comerciales, los tratados mercantilistas y las teorías sobre el comercio llegó a ser una

nueva disciplina científica que tuvo que justificarse ante la teología y la escolástica como método universal. De este proceso nos da testimonio el tratado *Nuevo sistema de gobierno para la América* de José Campillo y Cossío (1789). Según el concepto del buen gobierno que había surgido en el marco del mercantilismo, Campillo y Cossío propone en su tratado una reforma económica e institucional de Hispanoamérica que debía incluir a partir de entonces la felicidad de los hispanoamericanos. Aunque la prosperidad de las provincias de ultramar debía servir, en primer lugar, a la economía española, también la población americana debió aprovecharse de las reformas. En este contexto, también se fundan en América Latina las Sociedades Económicas de los Amigos del País/Sociedades Patrióticas de los Amantes del País. Éstas persiguen el fin de realizar una reforma político-económica y técnica de la propia región.

En el marco de esta reforma se efectúa una transferencia del saber político-económico, técnico y científico de España a América a través de los tratados especializados y de la prensa. Siendo mediadores, las Sociedades Patrióticas desempeñan un papel destacado, ya que en América trabajan como editores de la prensa científica, político-económica y cultural. Algunos ilustrados, entre ellos españoles y criollos, se preocupan por la divulgación del saber ilustrado y reformador español en el Nuevo Mundo mediante la prensa.

Como, por ejemplo los dos ilustrados rioplatenses, Francisco Cabello y Mesa (fundador de la Sociedad Argentina patriótica-literaria y económica y editor del *Telégrafo Mercantil, Rural, Político Económico*) o Juan Hipólito Vieytes (editor del *Semanario de Agricultura, Industria y Comercio*).

Con este trasfondo en esta ponencia se alumbra el papel de las Sociedades Patrióticas y la prensa hispanoamericana para la transferencia del saber político-económico y técnico desde España a América. Como no es posible tratar todo el continente americano

en el marco de esta ponencia ponemos el foco en el espacio cultural sudamericano.

Moreyra Carvalho, Mayra (Universidade de São Paulo)

“Pintamos horrores, Portinari, escribimos horrores, amigo”: Rafael Alberti frente a la pintura de Cândido Portinari

La amistad entre el poeta español Rafael Alberti y el pintor brasileño Cândido Portinari ya fue objeto de algunas investigaciones en los campos de la Historia del arte (Giunta, 2005) e Historia social (Piazza, 2006). Asimismo, las cartas, postales y fotos disponibles en el sitio del Proyecto Portinari permiten reconstruir dicha relación. Por ello, sabemos que, en julio de 1947, los artistas se encuentran por primera vez en la exitosa exposición del pintor brasileño en Buenos Aires. En los años siguientes, conviven entre la capital porteña y la costa de Uruguay, donde habían ido a vivir sus exilios: el breve de Portinari, en razón de la atmósfera represora de Brasil, entonces bajo la presidencia de Eurico Gaspar Dutra (1946-1951); el largo destierro de Alberti —desde 1940 hasta 1977—, tras el fin de la Guerra Civil Española y consecuente dictadura franquista.

En el universo de esa conocida y estudiada amistad, proponemos una reflexión que busca detenerse en los vínculos más bien estéticos entre Alberti y Portinari, es decir, más allá de la admiración mutua y de su afinidad ideológica —entre otras cosas, ambos tuvieron filiación partidaria con el comunismo. Nuestras preguntas parten del lugar desde donde Alberti mira la pintura de Portinari, o sea, desde sus textos: el poema “Portinari” (1953), el relato “Recuerdo de Portinari en La Gallarda” (1961) y “Portinari (Palabras y poema)” (1949), introducción al catálogo de una exposición en Punta del Este. Desde esas materialidades, ¿cómo el poeta, cuyo primer oficio había sido el de pintor y que había vuelto a esta actividad coincidentemente en aquellos años, percibe la creación de Portinari

respecto a los colores, las formas, la perspectiva y los trazos? ¿De qué manera, esa percepción encarna en la composición albertiana y en qué medida puede revelar algo de ella? Por ejemplo, ¿las abundantes elipsis, el desplazamiento de los versos y el universo semántico de las acciones abruptas en el poema “Portinari” serían recursos que Alberti moviliza frente a la visión de las pinceladas vigorosas y bien marcadas que diseñan los cuerpos escuálidos y deliberadamente deformados en lienzos como “Lavadeiras” (1944) o “Menino sentado” (1945), interpretándolos en un gesto de doble mimesis (Rifaterre, 2000)? Asimismo, si consideramos la conferencia que Portinari presentó en 1947 en Buenos Aires, titulada “El sentido social del arte”, podemos indagarnos respecto a la concepción de arte compartida por esos dos estetas, puesto que ambos exigen de sí mismos una creación que congregue, por un lado, el manejo hábil de las técnicas y el conocimiento profundo de la tradición y de las vanguardias; y, por el otro, la mirada consciente y crítica hacia su tiempo histórico, social y hacia su gente. Esas exigencias responderían a una fe igualmente doble: en el arte y en el ser humano, dos balizas entre las que el artista lidiaría por “la nueva Belleza y la nueva Serenidad”. Desde la mirada del poeta y junto a él, reflexionaremos sobre esos retos asumidos por cierto arte del siglo XX compelido a pintar y a escribir el horror.

Mota, Rosana Silva (Universidad Federal Fluminense)

Javier Cercas y las escrituras de sí

Esta ponencia forma parte de una investigación acerca de la obra *Soldados de Salamina* (2001) del escritor y periodista español Javier Cercas (1962). Mostraremos un análisis sobre el camino utilizado por Cercas en incluirse en sus textos ejerciendo las funciones de autor/narrador/protagonista, tendencia que según Klinger (2007) ocurre desde finales del siglo XX. Encontramos en las narrativas de

la literatura actual una especulación de la intimidad, un demasiado deseo de exponerse, esto se comprueba al observar el éxito en ventas de las memorias, biografías, autobiografías y la autoficción. En este contexto observamos la novela *Soldados de Salamina*, traducida para más de veinte lenguas y adaptada para el cine en 2003. Percibimos en esa narrativa el relato histórico, la autobiografía, autoficción, intertextualidad, metarratividad, o sea, un hibridismo de géneros utilizados por el autor que quizá objetiva transmitir veracidad en sus palabras, ya que a lo largo de la historia hay la información de que lo que el lector está leyendo es un relato real. Actualmente encontramos la figura de un autor que se muestra abierto a lo nuevo y se siente más cerca del lector, eso desencadena el surgimiento de géneros predominantes en la cultura del pueblo que recibe bien a un narrador que se presenta de una manera vulnerable, buscando reflexionar sobre sus cuestiones personales. *Soldados de Salamina* está inserida en este entramado, Javier Cercas se muestra cómplice del lector al incluirse en la obra y tornarse narrador-personaje de la historia que se construye delante de sus ojos, este perfil ficcional desencadena el proceso de confundir la vida pública con la privada y de este modo abolir su intimidad. Esta acción nos hace pensar sobre la estrategia literaria de romper la barrera del autor omnipotente y exponer una figura y una narrativa en construcción que es acompañada atentamente por un espectador guiado por la visión del narrador en primera persona que detiene el poder de manejar los hechos hasta hallar el desenlace deseado.

Musci, Mónica (Universidad Nacional de la Patagonia Austral)

Representaciones del libro y la cultura escrita en las novelas de Manuel Rivas

Varias novelas de Manuel Rivas tematizan y ponen en escena la relación con el libro, objeto central de la cultura escrita. En el mundo

del autor gallego, los libros son objetos concretos, físicos que se usan, se ajan, se encuadernan, se rompen, se compran y venden, se pierden y se destruyen. Por otra parte, los libros y las prácticas de lectura y la escritura constituyen sólidos anclajes de memoria, y en esa cualidad reside su potencial efecto emancipador y su peligrosidad, al mismo tiempo. Por eso, los libros se prohíben, son leídos en secreto, circulan clandestinamente, se queman a la vez que constituyen objetos preciosos de acceso a la libertad, refugio en situaciones de enfermedad o prisión, promesas de un mejor futuro e incluso medios de supervivencia. En este trabajo propongo un recorrido por algunas novelas de Manuel Rivas: *El lápiz del carpintero*, *Los libros arden mal*, *Las voces bajas*, *El último día de Terranova*, para relevar las representaciones y valoraciones del libro como objeto material y simbólico: señal identitaria de prestigio, factor de enfrentamiento y polémica e índice de pertenencia a una comunidad de lectura.

N

Nuckols, Anthony (Universitat de València)

Duelos inconclusos en tiempos del desaparecido español: narrativas postraumáticas de duelo persistente

La eclosión del movimiento por la recuperación de la memoria histórica en España a partir del cambio del siglo trae consigo toda una serie de términos importados de otros contextos que, en palabras del sociólogo Gabriel Gatti, hacen que “un viejo problema español se ve[a], de repente, incluido en una categoría universal” y que asociaciones privadas como la ARMH dispongan de un lenguaje asociado con las medidas de justicia transicional para formular las reivindicaciones y la búsqueda de los “desaparecidos españoles” por parte de sus familiares.

La influencia de la internacionalización no solo de la figura del detenido-desaparecido sino también de los discursos sobre la memoria y los derechos humanos se refleja en buena parte de la literatura que se publica a partir de las primeras exhumaciones. En lo que se ha denominado “novela de recuperación de memoria histórica”, la narrativa deviene una suerte de vehículo para realizar exhumaciones literarias, arrojando luz sobre los acontecimientos, figuras y episodios ignorados, olvidados o desconocidos del pasado. No obstante, por muy importante y necesario que pueda ser este descubrimiento del pasado para “actualizar” la memoria colectiva, sostengo que es propio de un duelo individual y privado.

Ante esa observación, propongo un análisis de lo que podemos llamar “narrativas de duelo persistente”. Estas narrativas, minoritarias si la comparamos con las narrativas de recuperación, parten de un entendimiento intrínsecamente distinto del pasado y nuestra relación con él desde el presente: el duelo colectivo que se ha de llevar a cabo por las pérdidas del pasado violento español tiene que ver precisamente con reconocer que las pérdidas son trágicas e irreparables. Mediante lo que llamo “una poética de ausencia”, la ficción sirve no para esclarecer el pasado, sino para insistir en que ese pasado es imposible de recuperar del todo. Ofreceré algunos ejemplos de cómo opera esta “poética de ausencia” en *Los girasoles ciegos* (2004) de Alberto Méndez o la pentalogía –publicada en un mismo volumen– *Las voces fugitivas* (2013) de Alfons Cervera.

P

Peinador Pérez, Minerva (Universidad de Rostock / Universidad Nacional de La Plata)

Del Barrio a la esfera pública: el Teatro del Barrio madrileño como escenario social discursivo

El Teatro del Barrio, teatro madrileño autogestionado situado en la multicultural plaza del barrio de Lavapiés, en el pasado la Sala Triángulo, ha evolucionado desde los orígenes excéntricos y heterodoxos de los miembros de la compañía Animalario hasta conformar un lugar de perfil reconocible en el panorama de escenarios actuales. Especialmente a raíz de la crisis económica y como parte del movimiento 15M, su programa es específica y conscientemente engagé con los problemas sociales que trajo la primera y el segundo denuncia.

Ante todo actores como Alberto San Juan, su cabeza más visible, luchan con sus producciones por representar una voz explícitamente de izquierdas encuadrada en el movimiento 15M y tomar parte y partido discursivamente. Algunas de las obras más representativas de las temporadas más recientes son Autorretrato de un joven capitalista español, El rey, ambas escritas y representadas por San Juan, Masacre. Una historia del capitalismo español, así como La sección (mujeres en el fascismo español) y Emilia (mujeres que se atreven). A la representación teatral precede en las obras un exhaustivo trabajo investigador que ahonda en las raíces de los problemas que lastran a la sociedad española: desigualdad social, una actualización de la clásica división política de las dos Españas, desmemoria voluntaria respecto del pasado franquista y guerracivilesco y ocultación de las correlaciones existentes entre las familias franquistas, el tráfico de influencias durante la dictadura, reparto del poder que se reprodujo y traspasó entre generaciones en la transición y continúa dominando el panorama empresarial, lobbyista y político de la sociedad española.

En la ponencia se retratará el teatro en el contexto señalado para analizar, de la mano de Autorretrato de un joven capitalista español, los hilos conductores mencionados por una parte que las obras programadas tratan de sacar a la luz y al alcance del público y su

esfera, y las técnicas de representación llevadas a cabo en ellas, de marcado tono documental y apelativo que recuerda al teatro épico de Brecht. Finalmente, se analizará su valor performativo.

Peinador Pérez, Minerva (Universidad de Rostock / Universidad Nacional de La Plata)

Javier Cercas o el poliedro que “no soy”

Javier Cercas es uno de los escritores españoles actuales de mayor presencia nacional e internacional en el campo literario. No solo sus obras, también él mismo como figura pública es un referente de la vida cultural del país que participa activa, en ocasiones de forma polémica, en su configuración. Desde los inicios de su obra, Cercas ha apostado por una literatura metanarrativa en que su yo autoficcional abre un mundo semejante al real por cuyos entresijos conduce a su público lector. Ya en El móvil (1987), su primer libro de narrativa, la autoficción constituye el eje central de su ensamblaje literario, así como también lo hace en sus publicaciones más prominentes y recientes, Soldados de Salamina (2001), Anatomía de un instante (2009), El impostor (2014) y El monarca de las sombras (2017) se convierte en una constante ineludible y característica del autor. En esta ponencia se analizarán los rasgos de autoficción de las obras referidas estableciendo un hilo conductor que evidencie la evolución estilística del autor. Se prestará especial atención a las publicaciones en que esta técnica literaria es más relevante, esto es, a El impostor por una parte, en que el personaje de Cercas se convierte en entrevistador y vehículo del intento por conocer a Enric Marco, falso superviviente del holocausto nazi, a su vez maestro en el arte de la autoficción en el ámbito de la vida real, que supera todo intento de representación. Esta obra de espejos reflejo de falsas identidades en la realidad y en la ficción pone de relieve la importancia de la distinción entre ambos ámbitos y replanteará cuestiones en torno al

pacto de lectura y la legitimidad de la “mentira” ficción. Por último, se analizarán de forma somera los narradores autoficcionales de nombre Cercas en *Soldados de Salamina* y en *El monarca de las sombras*, interesantes por su carácter complementario, al relatar ambas novelas una historia similar, la del triunfo de un gesto de humanidad sobre la ley marcial que ordena acabar con el enemigo, pero nacer la primera mayormente de un acto de imaginación dentro de la ficción aunque con ayuda de la factualidad y la segunda consistir, de manera no premeditada, en una trama argumental paralela a la de *Soldados* desde el bando opuesto y tener su origen en la propia biografía familiar del autor Javier Cercas.

Peinador Pérez, Minerva (Universidad de Rostock / Universidad Nacional de La Plata)

Apariciones del maestro de la desaparición. Representaciones literarias ficcionales de Franco

Junto a las figuras de los desaparecidos por la guerra civil y el franquismo se perfila por oposición a las mismas la de la persona causante en última (o primera) instancia de la muerte anónima y su borrado identitario de los primeros, la de Francisco Franco. Su omnipresencia mediática durante el franquismo en los medios de comunicación como en los diversos aparatos del estado proyectaba la imagen de un caudillo inalcanzable que se autoproclamaba designado por fuerzas divinas para dirigir, gobernar, subyugar el país. Dicha imagen edulcorada y dotada de altas dosis de irrealidad, en aparente contradicción con la abundancia de material documental en torno a él, ha dado pie en la representación literaria a diversos intentos de imaginar y reconstruir a la persona que habría tras el personaje de Franco que tratan de suplir este vacío en el imaginario colectivo español. En esta aportación se presentarán dos obras ficcionales publicadas en los años 1990 cuya voz narrativa la toma el

dictador para ofrecer al lector una mirada íntima tras las bambalinas del tirano. De forma representativa he elegido *Autobiografía del general Franco* (1992) de Manuel Vázquez Montalbán y *Llegada para mí la hora del olvido* (1997) por Tomás Val. En ellas pugnan diversas versiones de la historia, ante todo la de Franco sobre sí mismo, y sus motivaciones desvelan lo que los respectivos autores ven en ese significativo vacío que es Franco: su narcisismo, hipocresía y megalomanía al mismo tiempo fuentes de su fortaleza y debilidad. En el plano formal analizaré las técnicas literarias empleadas por ambos autores para generar la personalidad de Franco, prestando especial atención a aspectos que ayudarán a distinguir entre ficcionalidad y factualidad, ante todo a la creación de un narrador en primera persona emblemático.

Pérez-Amezcuea, Luis Alberto (Universidad de Guadalajara)

La influencia de la novela lírica española en la narrativa mexicana: autoficción y mitologías

Guillermo Sheridan tiene razón cuando asegura que el estudio de la herencia que ha dejado el grupo Contemporáneos es indispensable en cualquier esfuerzo que intente comprender la historia literaria mexicana del siglo XX. También acierta cuando afirma que el momento que les tocó vivir a sus miembros fue uno de los más apasionantes y complejos de nuestro país. Por último, no se equivoca cuando pondera que pocos grupos han apuntalado, como éste, la cultura de una nación todavía y en muchos sentidos en revolución. La juventud del nuevo México corría parejas con la juventud de los integrantes del grupo en los años en que algunos de estos decidieron escribir unos textos que resultan únicos en nuestras letras: las “novelas líricas”. *Novela como nube* (1928) de Gilberto Owen, *Dama de corazones* (1928) de Xavier Villaurrutia y *Margarita de Niebla* (1927) de Jaime Torres Bodet son sin duda las más importantes,

pues tienen la peculiaridad —la rareza incluso— de ser sinópticas, es decir, de estar construidas a partir de premisas grupales que buscaban semejanzas deliberadas, lo que es excepcional. Una de estas premisas, por ejemplo, era explorar las sensaciones y los pensamientos de los personajes en relación con una pareja antitética de mujeres entre las que el narrador se debate y entre las cuales debe elegir. Estas novelas —en algún punto autofictivas, y por lo tanto en algún punto innovadoras— se distinguen por su breve extensión y por ser un mecanismo de exploración estética —y personal— genéricamente híbridas (como su denominación indica) y, finalmente, por haber sido escritas en esa decisiva década en la que se concentraba el proceso de “construcción” de la identidad nacional —y personal— del que los Contemporáneos formaron parte.

El objetivo de esta comunicación es explorar la influencia que estos mexicanos recibieron de España, de manera crítica por las ideas de Ortega y Gasset sobre la naturaleza de la novela y de manera práctica a través del empleo de modelos de autores de la Generación del 27 como Antonio Espina, Benjamín Jarnés y Pedro Salinas. El enfoque estará puesto en los elementos autoficcionales de la prosa española y en las mitologías reelaboradas y apropiadas por los mexicanos, en una época de grandes cambios y fijación de rutas para la novela latinoamericana.

Pierini, Margarita (Universidad Nacional de Quilmes)
“Marianela cumple cien años”: Bernardo Verbitsky, lector de Galdós
En octubre de 1978 el Suplemento literario de La Nación publica una nota del escritor Bernardo Verbitsky (1903-1979) conmemorando el centenario de una de las novelas más populares de Galdós. A primera vista, no deja de sorprender este homenaje de un escritor enrolado en un estricto realismo urbano cercano a la estética de Boedo, con obras como la clásica Villa Miseria también es América

(1957), Es difícil empezar a vivir (1941), Calles de tango (1953) y que confiesa haber descubierto al autor español en sus años de más que avanzada madurez. Y sorprende, también, que elija para este homenaje un texto “menor”, de la primera etapa del novelista, caracterizado como novela sentimental y patética por sus críticos más acérrimos.

La nota, sin embargo, revela una lectura atenta y comprensiva del universo galdosiano, y del lugar que ocupa con sobrados méritos en la gran tradición de la narrativa española. (Méritos que la crítica contemporánea ha reconocido sobradamente, así como los novelistas que han seguido sus pasos).

Verbitsky descubre en esta novela de la etapa inicial los elementos que van a conformar el pensamiento de Galdós a lo largo de su obra: su preocupación por el Progreso y los costos de sus avances; su atención a los conflictos de una sociedad estratificada e inequitativa; los caracteres de las diversas clases sociales, donde apunta ya su ironía hacia los personajes frívolos e indiferentes a todo lo que exceda su pequeño mundo de intereses y aspiraciones. Desde el lugar de la recepción, nos interesa sobre todo destacar la fecha en que se publica esta nota: octubre de 1978. Los días, meses y años del Proceso jalonan un calendario que para la memoria de los lectores argentinos resultan inseparables del contexto de tiempos en que las palabras debían medirse, cuidarse, reprimirse, para no caer bajo los ojos atentos de la censura. En el caso del escritor Verbitsky, padre de un militante político marcado por su cercanía con el ya desaparecido Rodolfo Walsh, resulta de especial interés para nuestra lectura analizar de qué modo su homenaje a Marianela se convierte también en un discurso que habla de la lucha y el combate que se dan con las armas de la literatura. Y concluye con palabras esperanzadas hacia la España que “parece retomar el camino que para ella soñara Galdós”.

Prósperi, Germán (Universidad Nacional del Litoral / Universidad Nacional de Rosario)

“Yo estoy muerto de risa con esta decisión”. El niño García Lorca en Nueva York, 1929

La experiencia de la infancia es uno de los temas centrales de la poesía de Federico García Lorca y recorre, como insistente isotopía, toda su obra.

En otra línea, cuando leemos su obra en prosa y más específicamente aquellos textos inscriptos en el giro subjetivo o escrituras del yo, descubrimos nuevas modulaciones de esta figuración en las que se advierte el afán por seguir pensando las formas en que la infancia construye una obra.

En este trabajo analizamos algunas cartas que el poeta envía a su familia y amigos desde Nueva York, en su decisivo viaje de 1929. Planteamos a partir de la tesis de Kathryn Bond Stockton (2009) que el yo experimenta un crecimiento en horizontal, marca distintiva de una infancia queer en la que el poeta subsiste.

R

Reyes Celedón, Esteban (Universidade Federal do Amazonas)

Joaquín Edwards Bello viajero, viajante, cronista, observador. Proponemos en el presente trabajo exponer particulares reflexiones a partir de las lecturas de algunas obras del escritor Joaquín Edwards Bello (1887-1968), considerado el más grande cronista chileno del pasado siglo, un viajero (tal vez un dromomaniaco), un observador, un conocedor de las costumbres, culturas, artes y artistas españoles. Ignorando las recomendaciones de Platón que en el último capítulo de *Las Leyes* recomienda que un “observador” sólo podría viajar al extranjero entre los 50 y los 60 años, Edwards realiza, en su juventud, varios viajes al viejo continente, primero a

España, después a Francia, pasando por Argentina, Brasil y Portugal. Vive, por algunos años, en Madrid al punto de considerarse “un hermano”; a la capital española le dedica una crónica en 1925, en ella declara, “Yo amo a Madrid porque ya es una parte de mi pasado”. Tampoco llegó a educar a los jóvenes de su patria como recomendaba el filósofo griego, pero, a través de sus novelas y crónicas, contó sus experiencias de viaje, como bien recomienda (o define) el filósofo español Gustavo Bueno (1924-2016) en su texto “Homo viator. El viaje y el camino”. Para este último, el viaje parte de una posada, va por un camino, hay encuentro e interacción con otros grupos humanos, necesariamente se debe volver a la primera posada y, por último, el viajero cuenta sus experiencias de viaje. Es lo que hace de singular manera Joaquín Edwards con la ficción de sus novelas (*Tres meses en Río de Janeiro* y *El chileno en Madrid*) y varias crónicas (seleccionamos las escritas entre 1921 y 1924) dedicadas a Madrid, a los artistas españoles (pintor, bailarina y, principalmente, escritores), a su gente (incluyendo toreros y políticos), anécdotas y encuentro con otros artistas extranjeros (francés, sudamericanos, entre ellos, chilenos). A guisa de transductor (concepto elaborado por el profesor de la Universidad de Vigo Jesús G. Maestro, bien definido en su *Teoría de la Literatura*, 2017), nos proponemos analizar las experiencias de Edwards relatadas en sus obras, como prueba que confirman su atributo de homo viator y también como prueba de su genialidad para presentar, reflexionar y criticar, principalmente, el arte y los artistas españoles y algunos extranjeros que por esas tierras pasaron. Entre ellos: Teresa Wilms Montt, Vargas Vila, D’Halmar, Eugenio d’Ors, La condesa de Castiglione, el escritor pornógrafo Álvaro Renata, el torero Juan Belmonte, su amigo Alfonso Vidal y Planas y Primo de Rivera, entre otros. En Lisboa encontró “intelectuales conocidos”: Ramón Pérez de Ayala, Alberto Insúa, Julio Camba y Juan Cristóbal. Cuando la bai-

larina Tórtola Valencia (la nueva Salomé, según Emilia Pardo Bazán) pasó por Chile, Edwards le dedicó una crónica “por ser intelectual y por ser española”). Con esto, pretendemos dar nuestra contribución académica, dentro del marco de los estudios transatlánticos y de la tradición crítica interesada en estudiar los tránsitos estéticos entre América Latina y Europa, más específicamente, entre Chile y España durante los primeros años del pasado siglo.

Rigoni, Mirtha (Universidad de Buenos Aires / Universidad Católica Argentina)

Como la sombra que se va, de Antonio Muñoz Molina: entre la investigación periodística y la confesión

Antonio Muñoz Molina señala que para crear personajes literarios y construir tramas novelescas, el escritor se vale de elementos diversos, como lecturas, películas, historias escuchadas, el recuerdo de sucesos vividos –quizá parcialmente olvidados– y la imaginación que coexiste o se superpone con este (véase, por ejemplo, “Memoria y ficción”, en Pura alegría). En casi todas las novelas de este escritor español encontramos elementos autobiográficos: los protagonistas o los narradores se parecen bastante al autor y es evidente que estos relatos están atravesados por la memoria personal de quien los escribe. Pero Como la sombra que se va (2014) va más allá: el tono confesional es más definido que en las novelas anteriores; sin embargo, esto se encauza hacia la exposición de un proceso de investigación que no difiere mucho del que suele llevar a cabo un periodista. Así, esta novela se ocupa no solo de los días que James Earl Ray pasó en Lisboa antes de ser detenido por el asesinato de Martin Luther King, sino que también reconstruye el primer viaje del autor a esa ciudad cuando escribía El invierno en Lisboa, alude a episodios significativos de su vida personal de entonces (el proceso de introspección incluye el reconocimiento de errores cometidos), así como

a otros viajes más recientes que le sirvieron para documentarse sobre el tema de su último relato. Se trata de un texto híbrido, que incorpora elementos de la novela de no ficción que aborda un caso policial, de la autobiografía y hasta de la columna periodística.

Rodríguez, Camila Luján (Universidad Nacional de Salta)

Gusano, conejo, mono, topo... la fauna de Los girasoles. A propósito del texto de Alberto Méndez

El español Alberto Méndez publicó hace trece años Los girasoles ciegos, texto narrativo ficcional constituido por cuatro relatos que pueden ser leídos de manera independiente, pero que en conjunto adquieren una visión acabada sobre las consecuencias de la Guerra Civil Española y exponen de manera poética lo que un conflicto bélico fratricida deja en los vencidos. Méndez se aleja completamente de la narrativa testimonial y se inscribe dentro de la narrativa poemática, la cual se caracteriza por tener un “mensaje” que no es explícito sino medulado, hermético y por ello mismo el mundo al que refiere no es el de los acontecimientos históricos en tanto hechos reales, sino un mundo simbólico en representación de una universalidad y que al mismo tiempo realza la conciencia individual a partir de las emociones, ideas y sensaciones de los personajes que habitan esos mundos, así las estructuras narrativas se van creando a través de una fuerte concentración estética y un lenguaje altamente poético.

Los personajes delineados por el autor transitan por diferentes estados llevados por sus vivencias y el amargo devenir de un futuro ausente. Rápidamente podemos identificar un campo semántico de diferentes animales que ingresan en la narración para equipararse a los protagonistas de cada derrota (nombre que el autor da a cada uno de los relatos que compone el texto) y ser sus espejos; nos preguntamos, entonces, si acaso ellos, a medida que se alejan de la

vida, sufren un cambio inversamente proporcional respecto de lo físico y de lo ético, y en este caso, si en las palabras de cada personaje podemos leer una suerte de degradación que paradójicamente podría humanizarlos.

La exploración de los signos y símbolos permite la comprensión ontológica, la reflexión se constituye como la objetivación del YO, entonces, la reflexión está mediatizada por los signos. De este modo la animalización de los protagonistas responde a una peculiar forma de entender la figura de los vencedores y de los vencidos de la guerra y sobre el duelo frente a la derrota colectiva de todo un pueblo.

Rosetti, Mariana (Universidad de Buenos Aires / CONICET)

La memoria como recopilación de un viaje desencantado. La propuesta autobiográfica de Servando Teresa de Mier

El presente trabajo analiza la construcción particular de la memoria como diario de un viaje frustrado y forzado que realiza Mier por distintas ciudades de Europa que este letrado criollo organiza y relata en sus Memorias escritas en las cárceles de la Inquisición en los años de 1817 a 1820.

En su particular autobiografía, Mier concibe su destierro por Europa como un diario de viaje paródico en relación a la travesía y extenso relato que realiza el religioso Pedro de Estala por América (1795-1801). A su vez, estas Memorias son construidas por Mier como la narración marginal y confesional, complementaria y a la vez distante, de las numerosas declaraciones que este religioso debe realizar a pedido de la Santa Inquisición en su prolongado juicio por rebeldía política. Analizamos en esta ponencia la particular narrativa que articula Mier en diálogo crítico con la recopilación de narrativas viajeras que realizó Estala en su monumental obra. Sostenemos que este letrado criollo construye un relato autobiográfico como prisma o lente criollista desde el cual plantea nuevas lecturas y aproxima-

ciones a la vida en los territorios americanos. El cuestionamiento de Mier hacia el modelo eurocéntrico de autoridad no implica, como bien lo observa Pérez Mejía, una propuesta de lectura de Mier que incite el abandono de este sistema cultural, sino, por el contrario, que el lector americano, en especial su paisano novohispano, sea consciente que este modelo es un producto de una larga cadena de intercambios y de interacciones con el resto del planeta (2003:78). Este tipo de relato satírico-paródico se focaliza en criticar y desmontar las instituciones de poder europeas (sea la monarquía, la Iglesia, la familia) con fines didácticos-utilitarios para sus lectores americanos. Al respecto, nos resultan muy beneficiosas las perspectivas críticas de Kathleen Ross (1989), Ángela Pérez Mejía (2003) y de Susana Rotker (2005), quienes consideran que la visión satírica de Mier apunta a criticar el eurocentrismo y a dismantelar la autoridad del viajero europeo al parodiar la tradición del viaje europeo y, en especial, el peso irrefutable de los viajes científico-ilustrados por territorios americanos que se realizan a lo largo del siglo XVIII.

Rosetti, Mariana, Vanina M. Teglia, Guillermo I. Vitali y Pablo Martínez Gramuglia (Universidad de Buenos Aires)

La dimensión de futuro en el discurso hispanoamericano. Abordajes críticos de textos de la Conquista y de las Independencias (siglos XVI y XIX)

Ver Martínez Gramuglia.

S

Saavedra, Ailén Rocío (Universidad Nacional de La Plata)

De Martín Gaité a Martín Gaité: mujeres dentro y fuera de las letras
En los años posteriores a la posguerra española la sociedad se vio en necesidad de fomentar ciertos valores que, por un lado, avalaran

el nuevo régimen político, y por otro, subsanaran las repercusiones demográficas ocasionadas por la Guerra Civil. A través de qué medios, de qué discursos y con qué herramientas eso fue llevado a cabo en el caso de la población femenina es lo que analiza Carmen Martín Gaité en su libro de 1987, *Usos amorosos de la posguerra española*. Pero la mirada de la autora es particularmente interesante porque, nacida en 1925, experimentó en carne propia esos usos y discursos; el análisis sociocultural va desde los juguetes destinados a las niñas y las modas en cuanto a vestimenta, al cine y las revistas femeninas, del rol de Pilar Franco –hermana del Generalísimo– en la creación y difusión de un modelo femenino único, hasta la injerencia de la religión y la educación.

Esta mirada crítica sobre la sociedad en que creció la autora y de la que surgió su literatura nos hace releer la producción contemporánea de Martín Gaité. ¿Cómo esos usos amorosos, esa formación para un tipo de mujer, aparece en su literatura? ¿Cómo se representan las diferentes voces femeninas, sus conflictos, sus individualidades? ¿Cómo plasma la autora todo aquello que se buscaba callar o suprimir?

El presente trabajo se propone entonces leer la primera novela larga de Carmen Martín Gaité, *Entre visillos*, publicada en 1957, en relación con lo que la misma autora por un lado vivió como mujer de la generación formada en la posguerra española, y por otro con lo que ella misma reflexionó, analizó y escribió en los ochentas. La ensayística de la autora ilumina su propia escritura –literaria– y hace que la leamos desde otro punto de vista.

Saba, Mariano (Universidad de Buenos Aires / CONICET)

La crítica clariniana como traducción de la intimidad: Leopoldo Alas y lo erudito frente a la otredad foránea
¿Es posible pensar ciertas formas de configuración del yo que sólo

puedan inscribirse como tales en el espacio textual de la crítica? Más allá de sus indiscutibles valores como narrador, la figura de Leopoldo Alas se recorta sobre el panorama privilegiado en que nacía la pionera organización del campo crítico español. En esa compleja instancia de constitución de la crítica nacional, Clarín proyecta un deslinde de responsabilidades entre la erudición academicista (encabezada por Menéndez y Pelayo) y la lectura de actualidad –renovadora y cosmopolita–, encarnada por sí mismo. Sin embargo, y más allá de la aparente divisoria de aguas, en ciertas zonas de su obra Alas parece descubrirse como un representante bastante conservador del campo intelectual que por entonces bregaba por la reivindicación de un imperio simbólico sobre las ruinas de otro imperio histórico y material.

La “ortodoxia” de Alas en este sentido puede leerse en la clave de cierto nacionalismo semejante en sus postulados defensivos a los emitidos por la erudición pelayana.

A pesar de su ideario liberal y republicano, Clarín expresa algunas cercanías con ese pensamiento a priori antagónico. Los géneros del yo (desde el epistolario hasta su transformación ficcional de ciertos enclaves biográficos) son los que permiten identificar las más notorias contradicciones entre el cosmopolitismo clariniano –tan cercano al deseo de modernización y de apertura–, y su esporádica defensa del canon nacional –nodo clásico de redención patria–, ante la siempre temida otredad foránea, se trate ya de las modas parisinas o del modernismo americano. Un abordaje de estas características podría iluminar el modo en que la crítica de Alas se configura como un canal de traducción de intimidad. Podría arriesgarse aún, en este sentido, que la crítica clariniana es factible de ser leída como revés público de contiendas y alianzas íntimas claramente definidas en sus escrituras del yo. Así, lo que queda por comprobar es si las afirmaciones de Alas en la intimidad de sus cartas no diseñan un territorio

crítico personal que lo liberan de las exigencias eruditas pero que le permiten a su vez inscribirse de otro modo en el recurrente debate sobre la nostalgia por el canon pretérito (desde Cervantes al teatro áureo) y sobre su controvertida vigencia modélica.

Saldías Palomino, María Amanda

(Universidad del Bío-Bío / Universidad de Concepción)

All the young dudes carry the news: Deseo de ser punk y la escritura de una “chica rara” a comienzos del siglo XXI

A partir del concepto de “chica rara” que propone Carmen Martín Gaité en su ensayo Desde la ventana (1987) para referirse a las protagonistas delineadas por autoras como Carmen Laforet, Ana María Matute y la propia Martín Gaité en novelas como Nada (1944), Entre visillos (1957) y El cuarto de atrás (1978), que se caracterizan por desafiar el modelo de género asignado a los sujetos femeninos por el discurso patriarcal de la España de postguerra, se analiza la novela Deseo de ser punk (2009), de Belén Gopegui, como una obra que dialoga con la genealogía de la novela española de aprendizaje de protagonista femenina inaugurada por autoras como las mencionadas, pero esta vez desde las claves culturales que articulan el contexto español de comienzos del siglo XXI, como la crisis económica y política y la influencia de movimientos y música alternativos a las corrientes más convencionales y populares.

Como sus antecesoras, Martina, la protagonista de la novela de Gopegui, es la “chica rara” que experimenta el desajuste con la realidad que la circunda y sus instituciones sociales, como la familia y la escuela, que han perdido sentido como pilares formativos de las nuevas generaciones. Remecida por un acontecimiento que expone la precariedad de las fórmulas y discursos de una sociedad adultócrata que pretende garantizar a través de ellos el éxito personal y profesional en la era de información, restando validez a las preocu-

paciones y autonomía de los sujetos adolescentes, la narradora en transición hacia una edad adulta que percibe como inestable y llena de incertidumbre, se rehúsa a seguir esas directrices. En cambio, la música rock en lengua inglesa, en especial, sus tendencias punk y heavy metal, en cuya rebeldía ve expresada su visión de mundo y emocionalidad, se convierte en el código que le ayuda a interpretar el mundo y resistir, reivindicando su condición de “chica rara”. Narrada en primera persona, en la forma de una carta dirigida a un amigo, Deseo de ser punk se suma a la tradición literaria de ficción autobiográfica, presentándonos las inquietudes de esta adolescente española, que dejan en evidencia la distancia de una generación ante el legado de sus padres y maestros, junto con su desesperada búsqueda de definiciones y códigos propios que les ayuden a construirse como sujetos, al margen de los mandatos de una sociedad que les resulta agotada y ajena. La escritura se convierte, así, en el espacio donde afirmar su subjetividad y crear un canal de comunicación con un otro a quien reconoce como un par, apropiándose de la oportunidad de hacerse oír y reclamar su lugar en un orden que parece ser indiferente a su existencia como ser autónomo y crítico.

Sánchez, Mariela (Universidad Nacional de La Plata)

Memoria apátrida e intrusión narrativa. La Guerra Civil española en Yo nunca te prometí la eternidad, de Tununa Mercado

Atravesada por la experiencia del propio destierro, la novela de la escritora argentina Tununa Mercado, en órbita con aspectos atinentes a los géneros del yo pero también en línea con una internacionalización de la memoria que tiende a ampliar el horizonte en cuestiones de la narración del pasado traumático, reúne una suma de conceptualizaciones sobre la materialidad de testimonios y documentos (diarios, cartas), y acerca de la forma en estos que devienen literatura. Al incorporar un entramado de recursos como

la escritura de cuadernos de carácter personal y el relato oral hecho texto, la narración despliega una serie de procedimientos en los que la narrativa de la memoria ha abundado especialmente en los últimos lustros. La particularidad de una suerte de triangulación que otorga la mirada distanciada respecto de un pasado traumático situado en Europa, el exilio en México y la perspectiva de la instancia de enunciación localizada en Argentina permite diferentes miradas que trascienden la focalización en una guerra, ya que el texto de Mercado sobrepasa no solo el empleo de una modalidad narrativa estable en torno a los “sujetos biografiados” sino que a su vez excede un escenario concreto, pues los destierros involucran diversos espacios (España, Francia, México, Jerusalén). Sin embargo, un análisis de la referencia a la Guerra Civil española en esta novela permite advertir la pervivencia de un periodo insoslayable del siglo XX que se ha seguido resignificando en la narrativa de este lado del Atlántico y, asimismo, registrar la problematización de un enclave generacional en el que la literatura exhibe y tematiza mecanismos de acercamiento a historias de vida que, al iluminar experiencias presuntamente ajenas y luchas en apariencia foráneas, refracta inquietudes y cuestionamientos que tienen que ver con la descolocación sempiterna signada por los destierros y actualiza su vigencia como disparador narrativo y la complejidad de canales y voces que entraña. La palabra viva de Pedro/Pierre/Pierrot, refugiado español en México, es el vértice del desenvolvimiento narrativo en el que se convoca la experiencia de su madre —cuya voz se incluye/edita a través de la escritura íntima de cuadernos personales— y la participación de su padre en la Guerra Civil española.

Sánchez Cascos, Jorge (Universidad Complutense de Madrid)

El discurso poético de Gloria Fuertes en el eje de la subjetividad emocional

Acercarse a la obra de Fuertes es acercarse a la vida de Gloria.

En julio se cumple el primer centenario de su nacimiento y se sigue ignorando la importancia de una escritora clave en nuestra historia de la Literatura.

Poeta estudiada en EE.UU como una de las escritoras más influyentes en la Literatura del XX e ignorada en nuestro país y, en el mejor de los casos, unida a su faceta televisiva como “la poeta de los niños”. La obra de Fuertes concede a la poesía contemporánea una visión distinta, lejos de artificios y llena de reivindicación social y una clara denuncia acerca de la violencia del hombre con el hombre y las marcas de la guerra con la que pretende denunciar las injusticias y conseguir nuevas oportunidades para todo aquel que está desterrado por la sociedad.

A través de la subjetividad emocional, la evolución poética de Fuertes se revela en su amplia y desconocida producción poética: un comienzo marcado por los ismos del XX y una evolución a lo que la misma poeta definió como “glorista” o “yoista”.

La palabra de Gloria Fuertes propone una transformación de la realidad a través del lenguaje y todos los recursos de los que sirve de resorte, especialmente el del HUMOR y el JUEGO, transmitiéndonos un subjetivismo emocional que conecta con el lector.

En la aparente superficialidad de lo cotidiano se percibe una profundidad existencial que nos atrapa y donde nos vemos reflejados —Lo lúcido es lo lúdico y lo lúdico es lo agónico, recordaba Lezama Lima. Ramón Gómez de la Serna, Francisco Ayala, Francisco Nieva, Francisco Umbral, José Hierro, Camilo José Cela, Pere Gimferrer y una larga lista de creadores y críticos ilustres de las letras españolas han reivindicado con entusiasmo la calidad poética de la que consideran una de las voces más singulares de las letras españolas del siglo XX. El poeta José Hierro afirmó en 1996 que Gloria Fuertes era “la poeta de los poetas”.

Sánchez Flores, Soledad (Universidad de Granada)
Hacia una nueva recepción de la narrativa brasileña en España
Desde comienzos de siglo asistimos a una nueva visibilidad de la literatura brasileña a nivel internacional, que tiene su origen en fluctuaciones de tipo económico que han posicionado a Brasil en el punto de mira, y que han dado lugar a proyectos culturales de diversa índole, entre ellos los presupuestos destinados a la traducción para impulsar la difusión literaria a nivel internacional. No es de extrañar, por tanto, que en los últimos años estemos asistiendo al rescate de muchos autores que apenas habían tenido visibilidad en España, como Clarice Lispector o, en menor medida, Paulo Leminski o Ana Cristina Cesar. En los últimos años algunos estudios críticos están haciéndose eco de cambios que están afectando no solo a la cantidad –aumento de la presencia de publicaciones de origen brasileño– sino a la propia resignificación de dicha literatura a nivel internacional, de un carácter exótico que potencia el color local a una literatura de tipo cosmopolita. La formación de esa nueva literatura brasileña ha sido inducida por políticas culturales, de entre las que destacamos la labor de la revista británica *Granta*. “Os melhores jovens escritores brasileiros”, a partir de la que se ha generado una enorme visibilidad de muchos de los autores seleccionados para dicho corpus. ¿Cómo ha cambiado la recepción de la literatura brasileña en España en el siglo XXI? ¿Qué autores son o no publicados en España y por qué? ¿Cómo afecta la nueva configuración de la estructura editorial (simbólica y económica) en dicha publicación? ¿Cuál es el papel de revistas literarias como *Granta* en la recepción en España? ¿Cuál es el principal dispositivo de difusión (Academia, revistas culturales, asociaciones, editoriales, etc.) de una literatura brasileña en el siglo XXI y cómo ha cambiado dicho dispositivo con respecto al pasado siglo? Para responder a estas preguntas, repasamos algunas de las claves (editoriales y revistas literarias principal-

mente) que constituían ese espacio de recepción en España en el siglo pasado, y realizaremos un estudio comparativo que demuestre cuáles son los principales cambios que han dado lugar a la modificación de dicha literatura en el nuevo siglo, colocando en un lugar destacado la influencia de proyectos culturales como el ideado por *Granta*.

Sancholuz, Carolina (Universidad Nacional de La Plata / CONICET)
Ciencia versus violencia. La compleja figura de Francisco José de Caldas en Los derrotados (2012) de Pablo Montoya
Nuestro trabajo propone una aproximación a la novela *Los derrotados* (2012) del escritor colombiano Pablo Montoya, con el objetivo general de trazar algunas líneas de interpretación sobre los usos del pasado, la tradición y la memoria, teniendo en cuenta cómo operan simbólicamente en el texto la naturaleza, el paisaje, los desplazamientos espaciales y temporales, la violencia política del pasado y la del presente colombianos. Especialmente quiero detenerme en la construcción literaria de la figura histórica del sabio naturalista José Francisco de Caldas (1768-1816), criollo ilustrado, cuya extraordinaria labor como botánico se dispersó y perdió en el contexto de la lucha independentista de la Nueva Granada. La tensión entre ciencia y violencia, en el período que va desde la última década del siglo XVIII a los albores del siglo XIX en el marco de las luchas independentistas, le permite a Montoya trazar un arco temporal donde las derrotas del siglo XIX se resignifican en el escenario político del presente en Colombia.

Scarano, Laura (Universidad Nacional de Mar del Plata / CONICET)
Poesía española de dos orillas (El desafío transatlántico)
Instalados en el tercer milenio, nuestra mirada a la poesía española actual supone un desafío: construir un diálogo interoceánico entras

las dos orillas del español. Quisiera aportar a este Simposio una propuesta a favor de una apertura de fronteras, para incentivar un diálogo que ya existe entre poetas que hablan la misma lengua en ambas orillas, sin desconocer sus acentos locales y sus historias particulares. Esta expansión del campo literario hispánico es un dato determinante para las nuevas materias textuales y sujetos poéticos, que hacen un uso desterritorializado de la lengua en una fase abiertamente “posnacional”. El discurso poético ha adoptado asimismo la cultura digital como su segunda piel y hoy prolifera en redes sociales, blogs de creación y revistas on line, dando origen a objetos semióticos y artefactos virtuales propiamente intermediales. Numerosas antologías poéticas han surgido en la última década bajo esta consigna de apertura, ya sea al interior multilingüe de la península como en sus tránsitos interoceánicos. Sin negar su utilidad didáctica primaria, resulta preocupante que la “esencialización” de sus propuestas hermenéuticas pueda constituir un obstáculo para profundizar en la comprensión del campo poético integral, ya que subyace la voluntad de imponer un grupo o tendencia, argumentando una ruptura con las voces “opuestas”.

La coartada de confrontar el supuesto canon dominante, se vuelve así una excusa para construir un “contra-canon”, que aspira en el fondo al mismo reconocimiento y visibilidad. Una alternativa para escapar a esta lógica opositiva que se enquistó en el debate poético es proponer miradas de confluencia entre tendencias, en el nivel sincrónico del campo estético; así como establecer continuidades más que rupturas en el nivel diacrónico: generar una crítica que desentrañe la *longue durée*, los ríos subyacentes de diálogo entre poéticas sucesivas y/o coetáneas. Por eso, resulta acertado el vaticinio de Andrés Neuman, cuando postula una “poética de la fusión”, ya que en el panorama de pluralidad lírica actual la seña de identidad es el “mestizaje” de estilos y tradiciones que conviven, desde el rea-

lismo y sus vertientes hiperrealistas al simbolismo e irracionalismo en todos sus formatos.

Serber, Daniela Cecilia (Universidad del Salvador)

Espacios para la relectura y reescritura de la Historia en Paris-Austerlitz, de Rafael Chirbes: una aproximación

Paris-Austerlitz (2016) es la nouvelle póstuma de Rafael Chirbes, cierre de un proyecto narrativo de una sólida unidad.

Como venimos planteando en diversos trabajos, los textos del escritor valenciano proponen, desde la literatura, una relectura y reescritura del pasado reciente español, asumiendo su rol de homo agens y consciente de que todo relato es un artificio.

En esta nouvelle, la cuestión político-ideológica tiene menor desarrollo que en otras de sus obras o es subsidiaria de temas existenciales, como el amor y el desamor, la felicidad y la infelicidad, la soledad, el egoísmo y la generosidad, el miedo... Aun así, es un elemento fundamental para la construcción del mensaje, ya que esta (intra/micro)historia de amor entre un joven español de origen burgués y un ya mayor obrero francés está atravesada por la Historia: una vez más en Chirbes, lo individual y lo colectivo, lo público y lo privado, entrelazados de modo galdosiano.

En este sentido, en Paris-Austerlitz, los espacios —lugares, cuerpos, textos— adquieren especial relevancia en la constitución de las subjetividades históricas que encarnan los protagonistas y en la reflexión sobre la relectura y reescritura de la Historia.

En el presente trabajo, nos proponemos hacer una primera aproximación a esta cuestión.

Sólamo, Laura (Universidad de Buenos Aires)

La voz de la subjetividad en La plaza del Diamante

El presente trabajo versará sobre la construcción de la voz de la sub-

jetividad y la memoria en la novela *La plaza del Diamante*, de Mercè Rodoreda. La lectura de esta novela como una memoria ficcional permite analizar las características de la voz narrativa en contexto con el discurso histórico y la territorialidad mítica que se presenta en el relato. En esta narración, la autora construye desde un discurso en apariencia aleatorio y díscolo, una memoria que fluctúa en tensión entre los impulsos internos del Yo, identificados con la culpa, la soledad, la sumisión y la maternidad; los mandatos externos del Otro, que se reflejan en las tensiones de género presentes en la novela, en función de los roles masculinos y femeninos que allí se desarrollan; y las representaciones del tiempo y del espacio, que evidencian las marcas de la guerra, en un espacio de abandono y miseria que discurre en una temporalidad circular marcada por el fluir y las pausas del relato.

A partir de las marcas de oralidad, las repeticiones y las elipsis que ordenan la temporalidad de la narración y la presentación del relato, la autora propone una ruptura estilística en la cual el recuerdo verbalizado como construcción de subjetividad estructura la memoria en relación con los momentos históricos más relevantes de las primeras décadas del siglo XX. Esos momentos históricos están íntimamente imbricados con la estructura y la sintaxis de la narración, en la que la potencia de la voz de la protagonista, mujer y catalana, reafirma la fuerza del recurso estilístico utilizado por Mercè Rodoreda. Este discurso sostiene el relato de una generación que expone las diversas realidades del exilio, en las voces y espacios que se estructuran en una bivalencia entre el adentro y el afuera, el Yo y el Otro, la memoria y la ficción.

Straccali, Eugenia (Universidad Nacional de La Plata)

El archivo visual de Ramón Gómez de la Serna

Ramón Gómez de la Serna configura en 1910 su despacho, con obje-

tos adquiridos preferentemente del Rastro madrileño, y también de otras ciudades europeas que visitó, e imágenes recortadas de libros y de revistas que fueron cubriendo y tapizando las paredes y mobiliario, dando lugar a una de las creaciones artísticas más singulares de ese tiempo: *El Rastro*, que fue la obra del 1915 que cifró su irrupción en la literatura y en el mundo de los objetos. Para construir y diseñar ese espacio, concebido como un taller y desplegarlo a lo largo de su vida, armó un dispositivo doble de la imagen, apropiándose de las modalidades vanguardistas del collage y el fotomontaje. Con ellos creó los fotocollages cuyas características esenciales fueron su condición de portátil, cualidad que definía la Modernidad como la exaltación de lo transitorio, lo fugitivo, y lo contingente. Su escritorio-taller-despacho de trabajo se transformó en un microcosmos por su carácter monádico, no sólo por el original despliegue de los principios constructivos del coleccionista sino también porque propone un Archivo visual que refracta la óptica estética que surge de sus recorridos urbanos como flâneur y la representación en miniatura de lo que capta su “ojo abrumado por las imágenes” que como un caleidoscopio da cuenta de la realidad histórico-social, cultural y artística de los comienzos del siglo XX. Decimos entonces que Gómez de la Serna arma un Archivo visual autobiográfico, al modo en que Aby Warburg lo hace con su *Atlas Mnemosyne* y Benjamin lo expande en su *Libro de los Pasajes*. Nos proponemos indagar acerca de esos deslizamientos de la plástica a la poética del autor, considerando el valor espistemológico que adquiere la imagen y lo iconográfico en su escritura.

Suasnábar, Iván (Universidad Nacional de La Plata)

Escribir la pérdida. Duelo y autoficcionalización en También esto pasará de Milena Busquets

Si como afirma Julia Musitano (2016), la autoficción –en tanto géne-

ro anómalo, paradójico— establece una vacilación entre dos mundos (el de la autobiografía y el de la novela), la posibilidad de distinguir lo “verdadero” de aquello puramente inventivo se torna un ejercicio difícil, cuando no imposible. Al mismo tiempo, el “giro subjetivo” de la cultura contemporánea favorece la explosión de “escrituras confesionales” que convierten la intimidad en espectáculo y borronan aún más las fronteras entre lo público y lo privado (Catelli, 2007). La autoficción se erige, entonces, como un discurso híbrido que no duda en extraer los elementos “novelesco” de la novela y proponer un juego literario cuya gracia consiste en crear textos que pueden ser leídos, simultáneamente, como escritos de ficción y como realidad autobiográfica. En este contexto, la publicación de También esto pasará (Anagrama, 2015) de la escritora catalana Milena Busquets volvió a colocar en el centro del debate la relación entre novela y autobiografía, dando lugar a lecturas que no han dejado de interpretarla en una clave estrictamente autobiográfica —es decir: el libro que la hija de la mítica editora Esther Tusquets escribe sobre la muerte de su madre—. Por el contrario, esta ponencia tiene como objetivo detenernos en un aspecto que no ha sido debidamente señalado al momento de publicación de la novela: la tematización literaria del duelo como aquello capaz de trascender el anclaje de lo biográfico. De hecho, si por momentos la novela de Busquets logra seducir —e incluso conmover— es porque elige el camino contrario al resaltado insistentemente por la prensa: librarse de lo referencial para poder configurar una experiencia que es verdadera por aquello que tiene de singular. En este sentido, “escribir la pérdida” no sería tanto escribir sobre la muerte sino permitir que algo de esa experiencia —intransferible, incomunicable, resistente a su representación— ingrese al espacio de la literatura con la fuerza de un acontecimiento (Blanchot, 1959).

T

Tallgren, Viveca (Universidad de Asuntos Empresariales de Copenhague)

La figura de la madre en la novela *La virgen roja*, de Fernando Arrabal

La figura femenina juega un papel importante en la obra de Fernando Arrabal (n. 1932), tanto en su obra dramática como en su narrativa. Entre las figuras femeninas de su obra, la figura de la madre es quizá la más dominante, y en la mayoría de los casos tiene su origen en la biografía del autor. Como es sabido, hubo una oposición entre sus padres. Su padre fue condenado a muerte por ser republicano y no querer participar en la rebelión de Franco, mientras que la madre apoyaba el régimen franquista. Arrabal tomó el partido del padre mientras la imagen de la madre como una traidora se convierte en un tema literario en su obra.

Del interés por la figura materna nace el interés por la figura femenina en general, la cual se presenta a menudo como un reflejo del inconsciente según C. G. Jung.

En la novela *La virgen roja* (1986) Arrabal se dejó inspirar en un hecho real de la época republicana en España. Se trata de la historia de la hija prodigiosa Hildegart y su madre Aurora Rodríguez, quien voluntariamente educa a su hija según sus propias normas. Cuando a los 16 años la joven Hildegart empieza a mostrar interés por la sociedad que la rodea, su madre se ve obligada a matarla para evitar que se corrompa por sus alrededores. Arrabal utiliza esta historia como fundamento para sus propias fantasías.

La intención de mi ponencia es hacer un análisis de la madre en la obra susodicha y de los motivos para sus actos para de ese modo profundizar más en su psique y en las intenciones de Arrabal con esta figura.

En el análisis se incluirán también referencias intertextuales a otras obras narrativas de Arrabal, para dar una idea más global de su uso literario de las figuras femeninas.

Teglia, Vanina M., Mariana Rosetti, Guillermo I. Vitali y Pablo Martínez Gramuglia (Universidad de Buenos Aires)

La dimensión de futuro en el discurso hispanoamericano. Abordajes críticos de textos de la Conquista y de las Independencias (siglos XVI y XIX)

Ver Martínez Gramuglia.

Topuzian, Marcelo (Universidad de Buenos Aires / Universidad Nacional de Tres de Febrero / CONICET)

Una historia comparada de las literaturas en la península ibérica: una mirada desde el hispanismo argentino

La ponencia propone una presentación del proyecto colectivo de historia comparada de las literaturas de la península ibérica en dos volúmenes (2010 y 2016) comisionado a César Domínguez, Anxo Abuín González, Fernando Cabo Aseguinolaza y Ellen Sapega por la Asociación Internacional de Literatura Comparada. Se formulan hipótesis acerca de la viabilidad de unos estudios comparados intrapeninsulares y se revisan, bajo esa luz, los presupuestos teóricos y metodológicos desde los que partió este proyecto, sus transformaciones entre el primero y el segundo volumen y, sobre todo, el interés y la pertinencia de sus propuestas para los hispanismos argentino y latinoamericano. Se describen las características generales del proyecto, pero también se llama la atención sobre las disparidades de una empresa que involucró a casi cien investigadores de procedencias y características diversas. A partir de esto, se formulan hipótesis acerca del eventual curso futuro de estos estudios comparados. Para esto, se cuestionan las concepciones

meramente acumulativas del trabajo del comparatismo, aunque efectivamente atravesase fronteras, y se reivindicar el carácter problemático de cualquier comparación, concebida radicalmente, en un ámbito todavía hegemonizado por el paradigma epistemológico de la historiografía de las literaturas nacionales. El comparatismo intrapeninsular plantea ante todo un problema teórico, en juego en la definición, individual y colectiva, de los objetos de investigación, y no solo cuestiones ligadas a la inscripción institucional o a la tradición crítica invocada en cada caso. El análisis pormenorizado de –además de los textos programáticos y las introducciones a las diferentes secciones– algunos de los artículos individuales de los volúmenes, como los de José-Carlos Mainer, José Camões y Maria João Brilhante, Joseba Gabilondo e Isabel Clúa Ginés, a los que se suman los singulares textos de ‘autoevaluación’ crítica del epílogo del segundo volumen, permitirá postular recorridos ejemplares posibles para investigaciones futuras en el ámbito local, y evaluar también posibles dificultades a superar.

V

Valmarío Costa Júnior, Antonio (Universidade Federal Fluminense)
Fijar los ojos en lo ordinario, cosechar lo extraordinario. Reflexiones sobre la cotidianidad ficcional en Imán de Ramón J. Sender
El reconocimiento de las características que configuran la cotidianidad en un determinado ambiente ficcional nos ofrece una oportunidad para observar los eventuales marcos escriturales de un posible horizonte textual o comportamental de rutinas y reiteraciones de personajes o escenarios. Lo que este horizonte presenta de más relevante es revelar como el universo ficcional y la escritura en cuestión organiza y manifiesta lo ordinario, el movimiento de hechos y frases rutinarias animados por la lógica de la pragmática

de las circunstancias. Lo ordinario sobre todo revela la forma como son y actúan las fuerzas de conformación sobre los personajes, induciéndoles a cometer lo previsible comportamental y textual. Sin embargo, a despecho de la presencia de un patrón de actitudes, los personajes pueden romper esta línea de cotidianidad presentándose a través una perspectiva nueva. Esta posibilidad refleja básicamente la existencia de un área de suspensión entre las fuerzas de conformación inscriptas en los actos y enunciados de la cotidianidad ficcional y la fuerza autonómica de los personajes. La presente ponencia buscará aclarar algunos de los aspectos de este diálogo de fuerzas en la novela *Imán* (1931) del escritor aragonés Ramón J. Sender (1901-1982). Como algunos de los escenarios de *Imán* ocurren en una situación de guerra se podría pensar que la cotidianidad en este caso no sería identificable. Karel Kosik (1926-2003) refuerza esta idea al decir que la guerra “vive no horizonte, na memoria e na experiencia de vida de cada dia” (KOSIK, 1963, p.70). Todavía, se debe acordar que la guerra posee también toda una rutina de procedimientos de guardia, manutención y acción militar, ordenada por las exigencias de la disciplina, de la seguridad y de la jerarquía, lo que nos garantiza la inevitabilidad de un patrón comportamental y lexical. Aunque la imprevisibilidad de la guerra sea un elemento que dificulte el reconocimiento de una cotidianidad a través de la forma (hábitos y gestos) podemos reconocerla por sus tensiones constantes y cotidianas. Es por lo tanto posible mirar la cotidianidad de la guerra como la presencia insistente de estas tensiones. En el caso de *Imán*, el duelo entre las fuerzas de conformación ficcionales y las fuerzas de autonomía de algunos de sus personajes resulta en una dinámica cuyo elemento que se cosecha como extraordinario y no cotidiano es el rescate de la esencia humana. Es una fricción por así decir de dimensión moral. Para Agnes Heller (1929-), esta esencia significa el impulso del hombre hacia su identificación como género

inscripto en la Historia. Para Sender esta esencia vive en la integración del hombre a la consciencia de su interacción cosmogónica. De todas formas, las páginas de *Imán* exponen la resiliencia moral de algunos de sus personajes que a pesar de la ruina existencial, logran obtener en medio a su deshumanización cotidiana, un gesto de humanidad.

Vitali, Guillermo I., Mariana Rosetti, Vanina M. Teglia y Pablo Martínez Gramuglia (Universidad de Buenos Aires)

La dimensión de futuro en el discurso hispanoamericano. Abordajes críticos de textos de la Conquista y de las Independencias (siglos XVI y XIX)

Ver Martínez Gramuglia.

von Tschilschke, Christian (Universität Siegen)

La colonización interior de España. El proyecto de Olavide y el pensamiento biopolítico de la Ilustración española

Mientras que, durante el siglo XVIII, los viajeros y literatos extranjeros se explayan en observaciones despreciativas sobre el estado desértico y despoblado de largas regiones de España, la preocupación por cuestiones demográficas y políticas de repoblación no solamente obsesiona a muchos reformadores ilustrados españoles, sino también al mismo Gobierno y al Rey. El producto más famoso de estos esfuerzos es, sin duda, el proyecto de población de los desiertos de Andalucía y Sierra Morena que se encomendó, conforme con el Fuero de las Nuevas Poblaciones de 1767 promulgado por Carlos III, al “indiano” Pablo Antonio José de Olavide y Jáuregui (1725-1803). Este proyecto “utópico” cuya realización le dio fama a Olavide en toda Europa, resulta en varios sentidos uno de los casos más emblemáticos de las relaciones y transferencias de saberes y prácticas culturales entre España y el continente americano en el

siglo XVIII. A este respecto cabe destacar, entre otros, que el plan de colonización interior de Andalucía remonta inicialmente a un determinado proyecto “americano”, que este plan refleja, de manera más general, la influencia de los conceptos políticos de población de Hispanoamérica, y que el trazo rigurosamente geométrico de los nuevos poblados, proyectados sobre el tablero de dibujo, especialmente de La Carolina, que Olavide declaró la capital de las Nuevas Poblaciones y donde él mismo residió entre 1769 y 1775, muestra semejanzas con las famosas Leyes de Indias, promulgadas por Felipe II (1573), en las que se impone una estructuración sistemática y racional de las nuevas ciudades americanas. Con este telón de fondo, en mi ponencia me propongo abordar concretamente dos ejes de investigación: el proyecto de colonización de los despoblados en el sur de España como “palimpsesto” que conserva huellas de la colonización de América y la vinculación de esta iniciativa de reforma “a la americana” con los nuevos discursos “biopolíticos” que atraviesan la literatura ilustrada de la época.

W

Wentzlaff-Eggebert, Christian (Universität zu Köln)

Ritmo y sonoridad en algunos poemas españoles y argentinos. El trabajo forma parte de una reflexión más amplia sobre diversas posibilidades de acercarse a la poesía y está centrado en la lectura como práctica oral. Después de un breve análisis del rol que desempeñan el ritmo y la sonoridad en Romances sans paroles de Paul Verlaine, Azul de Rubén Darío y ciertas poesías de Juan Ramón Jiménez, de obras pues que sirvieron de brújula a los poetas modernistas, ilustraré en una segunda parte el uso que hacen de las técnicas desarrolladas por esos precursores Leopoldo Lugones y algunos poetas contemporáneos argentinos.

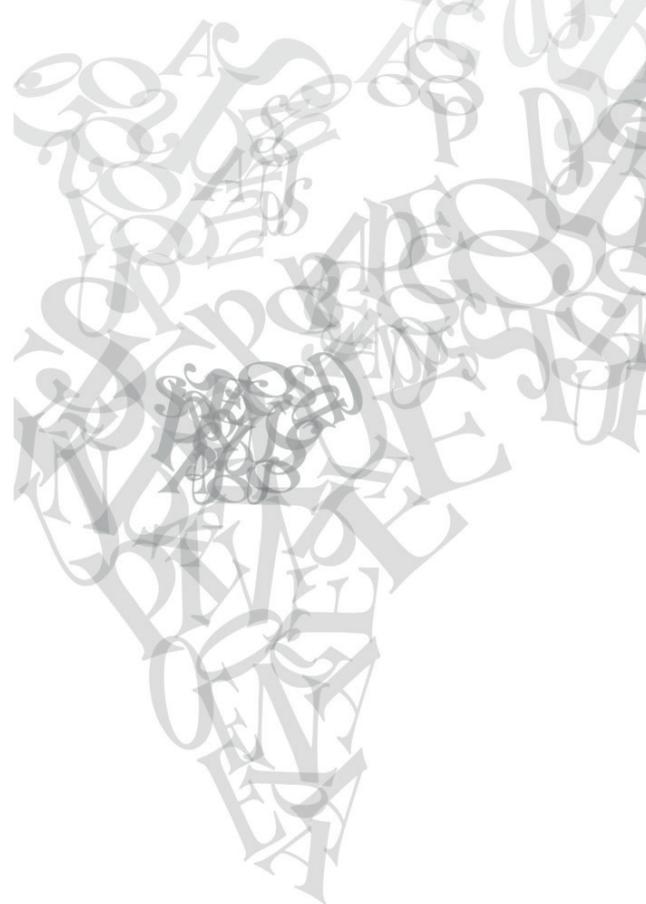
Z

Zarco, Sonia (Real West Virginia University)

Condiciones de publicación, diseminación y recepción del hispanismo en el contexto del Atlántico hispano de los años veinte. Tres meses después de su llegada al poder en septiembre de 1923, el general Miguel Primo de Rivera instituyó la Sección América, la Oficina de Información y el Patronato de Relaciones Culturales, organismos a los que encargó impulsar un intercambio de publicaciones periódicas con Hispanoamérica, dentro de su política de proyección culturalista y de acercamiento entre “ambos mundos”. Este hecho supone el primer intento sistemático de institucionalización de las relaciones postcoloniales entre España e Hispanoamérica a través de un órgano oficial: la prensa. Si bien el Directorio Militar instaurado entonces carecía de un “programa” (Carr, España 542) político prefijado con el que proyectar internacionalmente España y regenerarla restableciendo la paz social, resolviendo la cuestión marroquí y poniendo fin al caciquismo y al nacionalismo no estatal, sí que contaba en cambio con la certeza de que la solución a muchos de estos “males de España” pasaba por un acercamiento a Hispanoamérica dirigido a través de medios de producción informativa y cultural, artefactos de gran eficacia divulgativa para favorecer ese impulso de aproximación.

Esta ponencia busca discutir el proceso de institucionalización del hispanismo promovido desde España durante la década de los años veinte, los encuentros culturales que se auspiciaron a través de las instituciones americanistas que creó el régimen, el tipo de discursos neocoloniales que fluyeron y se intercambiaron en lo que los estudios transatlánticos denominan “circuito Atlántico hispano” y las circunstancias que motivaron el apoyo institucional que recibió el metarrelato del hispanismo en el marco del auge de movimien-

tos unionistas transnacionales (panismos). Este contexto histórico ayudará a examinar cómo la institucionalización del hispanismo favoreció las condiciones de publicación y diseminación de este discurso, encauzó su dirección (tanto peninsular como transatlántica), determinó las estrategias de escritura desde las que se construyó su contenido semántico (imágenes, metáforas, etc.) y buscó controlar la lectura y recepción que se hizo de él a ambos lados del Atlántico en los años 20.



Edición de programa y resúmenes:

Mariela Sánchez

Diseño y maquetación:

Luciana Reynoso



Oficina Cultural
de la Embajada de España



ASOCIACION
ARGENTINA DE
HISPANISTAS



comisión provincial por la memoria

AGENCIA
CULTURAL DE PROMOCION
CIENTIFICA Y TECNOLÓGICA

